



# Mitteilungsblatt

der Gemeinde

## WALLERFANGEN

Mit den Gemeindebezirken: Bedersdorf, Düren, Gisingen, Ihn, Ittersdorf, Kerlingen, Leidingen, Rammelfangen, St. Barbara, Wallerfangen mit Oberlimberg

Mit den Amtlichen Bekanntmachungen der Gemeinde Wallerfangen



## HANSENBERGER KIRMES

### SAMSTAG, 03.08.2013

AB 18.00 UHR KIRMESUMZUG, GEGEN 19.30 UHR ERÖFFNUNG

MIT FASSANSTICH DURCH DEN ORTSVORSTEHER

AB 20.00 UHR STIMMUNG MIT UNSEREM DJ

ÜBERRASCHUNGS-AUFTRITT DER ERDBEERQUEENS

GEGEN 22.30 UHR DAS HIGHLIGHT AM FESTPLATZ:

FEUERSHOW-ELEMENTS ON FIRE AM FESTPLATZ

### SONNTAG, 04.08.2013

09.00 UHR FESTGOTTESDIENST MIT DER CHORGEMEINSCHAFT IN

UNSERER KIRCHE

12.00 UHR MITTAGSTISCH; ANSCHLIESSEND KAFFEE UND KUCHEN

GEGEN 14.30 UHR AUFTRITT DER HANSENBERGER TANZBEERCHEN

16.30 UHR TRAUERZUG MIT DEN WITWEN UND HANNES UNTER  
BEGLEITUNG DES MUSIKVEREINS

AB 20.00 UHR UNTERHALTUNG MIT UNSEREM DJ

AUF IHREN BESUCH FREUT SICH IHRE KIRMESGEMEINSCHAFT



## Bereitschaftsdienste

Für die Veröffentlichung des Bereitschaftsdienstes übernimmt die Gemeinde Wallerfangen keine Haftung.

### i Apothekendienst für Wallerfangen und Saarlouis

Notdienst-Hotline der ABDA, kostenlose Rufnummer: 0800/00 22 8 33, oder Kurzwahl 22 8 33 von jedem Handy (69 Cent/Minute)

01.08.2013	Abtei-Apotheke, Wadgassen, Tel: 06834/94130, Tal-Apotheke, Hülzweiler, Tel. 53060
02.08.2013	Donatus-Apotheke, Roden, Tel: 80226, Löwen-Apotheke, Dillingen, Tel: 78901
03.08.2013	Europa-Apotheke, Überherrn, Tel: 06836/5781, Apotheke im Kaufland, Dillingen, Tel: 4881580
04.08.2013	Park-Apotheke, Wallerfangen, Tel: 4870848, Duhamel-Apotheke, Ensdorf, Tel: 58439
05.08.2013	Römer-Apotheke, Roden, Tel: 88880, Brunnen-Apotheke, Dillingen, Tel: 703936
06.08.2013	Crispinus-Apotheke, Lisdorf, Tel: 3055, Berg- und Hütten-Apotheke, Dillingen, Tel: 707004
07.08.2013	DocMorris-Apotheke, Saarlouis, Tel: 4881199, Sankt Martin-Apotheke, Siersburg, Tel: 06835/93633

### i Ärzte-Notdienst

#### Bereitschaftsdienstpraxen in Saarlouis und in Dillingen

Die niedergelassenen Ärzte im Kreis Saarlouis haben Bereitschaftsdienstpraxen in Saarlouis und Dillingen eingerichtet. Der Zweck dieser Bereitschaftsdienstpraxen ist, Patienten schnelle und qualifizierte ärztliche Hilfe auch an Wochenenden und Feiertagen anzubieten.

#### Standorte und Telefonnummern:

##### Saarlouis

In Saarlouis ist die Bereitschaftsdienstpraxis an der **St. Elisabeth-Klinik** in der Kapuzinerstraße 4 installiert und unter der **Telefonnummer 01805/663003 (Festnetzpreis 14 ct/Minute; Mobilfunkpreise max. 42 ct/Minute)** zu erreichen.

Die Bereitschaftsdienstpraxis in Saarlouis steht allen Patientinnen und Patienten

- **der Orte Leidingen, Düren, Ittersdorf und Bedersdorf der Gemeinde Wallerfangen**

zur Verfügung.

##### Dillingen

Standort der Bereitschaftsdienstpraxis ist das **Marienhaus Klinikum Saarlouis-Dillingen**, Standort Dillingen, in der Werkstraße 3.

Die **Rufnummer** lautet: **01805/663006 (Festnetzpreis 14 ct/Minute; Mobilfunkpreise max. 42 ct/Minute)**.

Die Bereitschaftsdienstpraxis steht allen Patientinnen und Patienten der Gemeinde

- **Wallerfangen, Gisingen, Ihn, Kerlingen, Rammelfangen, St. Barbara, Oberlimberg**

- **ohne die Orte Leidingen, Düren, Ittersdorf und Bedersdorf-**

zur Verfügung. **Patienten sollten sich vor ihrem Besuch in den Bereitschaftsdienstpraxen telefonisch anmelden.**

#### Öffnungszeiten

Beide Bereitschaftsdienstpraxen sind zu folgenden Zeiten geöffnet:

- **Am Wochenende von Samstagmorgen 8.00 Uhr bis Montagmorgen 8.00 Uhr.**

- **An jedem Feiertag von 8.00 Uhr morgens bis um 8.00 Uhr des Folgetages.**

- **Außerdem an Rosenmontag, Heiligabend und Silvester.**

### i Kinderärztlicher Notfalldienst

(Telefonische Anmeldung erbeten!):

03.08.2013 Dr. Schwarz, Dillingen, Tel.: 5003767

04.08.2013 Dr. Lauenstein, Lebach, Tel: 06881/92320

### i Zahnärztlicher Notfalldienst

(Telefonische Anmeldung erbeten!):

03./04.08.2013

Cécile Reinecke, Saarlouis, Tel: 41186

### i HNO Notfalldienst

(Telefonische Anmeldung erbeten!):

03./04.08.2013

Dr. Anne-Marie Geisler, Völklingen, Tel: 06898/21300

**Nur in dringenden Notfällen und nach telefonischer Vereinbarung. Änderungen sind vorbehalten.**

### i Augenärztlicher Notfalldienst

(Telefonische Anmeldung erbeten!):

03./04.08.2013

Dr. Mechthild Baldauf, Püttlingen, Tel: 06898/63085

### i Tierärztlicher Notdienst:

03./04.08.2013

Tierärztin Dr. Mosbach, Beckingen, Tel: 06835/7001

**Der Tierärztliche Notdienstplan von der Tierärztekammer des Saarlandes ist auf einer Homepage gestellt und ist unter der Internetseite: <http://tierarzt-saar.de/> abrufbar.**

## IMPRESSUM

#### Herausgeber:

Der Bürgermeister der Gemeinde Wallerfangen,  
Rathaus, 66798 Wallerfangen

#### Satz + Druck:

Verlag + Druck LINUS WITTICH KG, 54343 Föhren,  
Europaallee Industriegebiet), Telefon 06502/9147-0  
oder -240

#### Verantwortlich für die Veröffentlichungen:

Dietmar Kaupp

Bei Nichtlieferung ohne Verschulden des Verlages oder Infolge höherer Gewalt bestehen keine Ansprüche gegen den Verlag. Das "Mitteilungsblatt der Gemeinde Wallerfangen" erscheint wöchentlich einmal und wird jahrgangsweise fortlaufend nummeriert. Das "Mitteilungsblatt der Gemeinde Wallerfangen" wird in alle Haushalte unentgeltlich zugestellt. Das "Mitteilungsblatt der Gemeinde Wallerfangen" ist bei der Gemeindeverwaltung Wallerfangen einzeln zu beziehen. Das "Mitteilungsblatt der Gemeinde Wallerfangen" erscheint grundsätzlich donnerstags. Änderungen sind vorbehalten (z.B. Feiertag u.ä.). Für telef. in Auftrag gegebene Anzeigen übernehmen wir keinerlei Gewähr für deren Richtigkeit.

Das "Mitteilungsblatt der Gemeinde Wallerfangen" gilt für die Ortsteile: Bedersdorf - Düren - Gisingen - Ihn - Ittersdorf - Kerlingen - Leidingen - Rammelfangen - St. Barbara - Wallerfangen mit Oberlimberg.



Freudige Ereignisse!  
In Ihrem Mitteilungsblatt

**VERLAG + DRUCK  
LINUS WITTICH**

Heimat- und Bürgerzeitungen





# AMTLICHES Bekanntmachungsblatt

der Gemeinde

## WALLERFANGEN

Mit den Gemeindebezirken: Bedersdorf, Düren, Gisingen, Ihn, Ittersdorf, Kerlingen, Leidingen, Rammelfangen, St. Barbara, Wallerfangen mit Oberlimberg

### Amtlicher Teil • Bekanntmachungen



### *Sommerkonzert Adolphshöhe*

Ein lauer Juliabend im wunderschönen Ambiente der Adolphshöhe... Das Publikum hört man mitsingen und die Füße wippen im Takt zu den Klängen der bekannten Melodien. Aus einer Idee wurde ein erster Schritt und aus dem ersten Schritt entwickelten der Rotaryclub Bouzonville- Wallerfangen, Herry Schmitt, der Musikverein Concordia und die Gemeinde Wallerfangen einen Konzertabend mit besonderem Charakter, der einen Wohltätigkeitszweck, die deutsch-französische Freundschaft - das Motto der Veranstaltung „Amitié sans frontières“ sowie das kulturelle Flair der Adolphshöhe fokussierte. Chansons, bekannte Orchestermelodien aber auch aktuelle französische Popsongs, musikalisch umgesetzt vom Musikverein Concordia Wallerfangen und der Herry Schmitt Band, begeisterten die ca. 300 Gäste. Ein großes Dankeschön gilt den Sponsoren Sparkasse Wallerfangen, Krüger Druck und Bitburger. Allen Helfern vom Bauhof, der Feuerwehr und dem WZV der Gemeinde vielen Dank für die tatkräftige Unterstützung. Nach einem mehr als zweistündigen Konzert waren sich alle Beteiligten bei einem gemütlichen Ausklang des Abends sicher, dass dies ein Auftakt für weitere konzertähnliche Veranstaltungen in Wallerfangen gewesen sein könnte.





# AMTLICHES Bekanntmachungsblatt

der Gemeinde

## WALLERFANGEN

Mit den Gemeindebezirken: Bedersdorf, Düren, Gisingen, Ihn, Ittersdorf, Kerlingen, Leidingen, Rammelfangen, St. Barbara, Wallerfangen mit Oberlimberg

Amtlicher Teil • Bekanntmachungen

### ■ **Frühbetreuung für Schulkinder**

#### **Erweiterte Betreuungszeiten**

#### **in den Freiwilligen Ganztagschulen Wallerfangen und Gisingen zum Beginn des neuen Schuljahres**

Ab dem 19. August 2013 besteht für beide Grundschulen der Gemeinde Wallerfangen ein erweitertes Angebot an Betreuungszeiten in den Freiwilligen Ganztagschulen (FGTS). Für Schülerinnen und Schüler berufstätiger Eltern ist es ab kommendem Schuljahr neben den aktuellen Betreuungszeiten von 12.00 bis 17.00 Uhr möglich, bereits ab 7.00 Uhr, bis zur Öffnung des Schulgebäudes um 7.45 Uhr, in die Frühbetreuung zu gehen.

Der zusätzliche monatliche Elternbeitrag für dieses Angebot beträgt 10,00 EUR. Die Betreuungszeit wird vom jetzigen Personal der FGTS abgesichert und ist für Kinder der Klassen 1-4 möglich.

Der Differenzbetrag zwischen der Summe der Elternbeiträge und den entstehenden zusätzlichen Personalkosten für dieses erweiterte Angebot, wird von der Gemeinde Wallerfangen, als Schulträger übernommen.

Bei Interesse und Fragen zur Anmeldung wenden Sie sich bitte an die FGTS- Träger DRK (Gisingen) und AWO (Wallerfangen) bzw. an Frau Müggenburg im Rathaus unter der Telefonnummer 06831/ 6809-16.

Ihr  
Horst Trenz  
Erster Beigeordneter



# AMTLICHES Bekanntmachungsblatt

der Gemeinde

## WALLERFANGEN

Mit den Gemeindebezirken: Bedersdorf, Düren, Gisingen, Ihn, Ittersdorf, Kerlingen, Leidingen, Rammelfangen, St. Barbara, Wallerfangen mit Oberlimberg

### Amtlicher Teil • Bekanntmachungen

#### ■ Stellenausschreibung

Die Gemeinde Wallerfangen sucht zum nächst möglichen Zeitpunkt

**zwei Gemeindebeschäftigte in Vollzeit befristet für zwei Jahre**

**für den Gemeindebauhof.**

Die Stelleninhaber sind zuständig für die **Pflege und Unterhaltung der gemeindlichen Grünanlagen, Wege, Plätze, Brunnen, Friedhöfe u.a.** Der Einsatz kann im gesamten Gemeindegebiet erfolgen.

Es wird erwartet:

- Führerschein Klasse B
- Die Bewerber sollten zweckmäßigerweise eine abgeschlossene Ausbildung in einem handwerklichen Beruf nachweisen können.
- Erfahrung im Umgang mit Motorsägen und Handmotorgeräten wie Freischneider, Heckenschere usw. sollte vorhanden sein.
- Selbstständiges Arbeiten

Das Arbeitsverhältnis richtet sich nach den Richtlinien des TVöD, die Eingruppierung erfolgt nach der Entgeltgruppe 1 TVöD.

Das Arbeitsverhältnis ist nach dem Teilzeit- und Befristungsgesetz (TzBfG) für die Dauer von zwei Jahren befristet.

Schwerbehinderte BewerberInnen werden bei gleicher Eignung bevorzugt eingestellt.

Die Gemeinde Wallerfangen ist um die berufliche Förderung von Frauen und die Beseitigung von Unterrepräsentanzen bemüht. Frauen werden deshalb ausdrücklich gebeten, sich zu bewerben.

Aussagefähige Bewerbungsunterlagen (Lebenslauf, Zeugnis IHK, Kopie des Führerscheins usw.) sind schriftlich bis zum **16. August 2013** an die

**Gemeinde Wallerfangen,  
Personalamt,  
Fabrikplatz,  
66798 Wallerfangen,**

zu richten.

Auskünfte erteilt Frau Hettinger, Tel. 06831/6809-24.

Um Ihnen und uns Porto zu sparen, verwenden Sie bitte keine Bewerbungsmappen, Klarsichthüllen oder Schnellhefter. Wallerfangen, den 29. Juli 2013

Der Bürgermeister

In Vertretung

Horst Trenz

Erster Beigeordneter

#### Impressum

**Herausgeber:** Der Bürgermeister der Gemeinde Wallerfangen, Rathaus, 66798 Wallerfangen

**Verantwortlich für den amtlichen Teil:** Günter Zahn, Rathaus, Rathaus, 66798 Wallerfangen

**Satz + Druck:** Verlag + Druck LINUS WITTICH KG, 54343 Föhren, Europaallee (Industriegebiet), Tel. 06502/9147-0 oder -240

Bei Nichtlieferung ohne Verschulden des Verlages oder Infolge höherer Gewalt bestehen keine Ansprüche gegen den Verlag. Das „Amtliche Bekanntmachungsblatt der Gemeinde Wallerfangen“ erscheint wöchentlich einmal und wird jahrgangsweise fortlaufend nummeriert. Das „Amtliche Bekanntmachungsblatt der Gemeinde Wallerfangen“ wird in die Haushalte unentgeltlich zugestellt. Das „Amtliche Bekanntmachungsblatt der Gemeinde Wallerfangen“ ist bei der Gemeindeverwaltung Wallerfangen einzeln zu beziehen. Das „Amtliche Bekanntmachungsblatt der Gemeinde Wallerfangen“ erscheint grundsätzlich donnerstags. Änderungen sind vorbehalten (z.B. Feiertag u.ä.). Das „Amtliche Bekanntmachungsblatt der Gemeinde Wallerfangen“ ist dem „Mitteilungsblatt der Gemeinde Wallerfangen“ als Einlage gesondert beigelegt. Das „Amtliche Bekanntmachungsblatt der Gemeinde Wallerfangen“ gilt für die Ortsteile: Bedersdorf – Düren – Gisingen – Ihn – Ittersdorf – Kerlingen – Leidingen – Rammelfangen – St. Barbara – Wallerfangen mit Oberlimberg.

**Ende des amtlichen Teils**

# Öffnungszeiten und Sprechstunden

## ■ Öffnungszeiten und Sprechstunden der Gemeindeverwaltung

Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung und des Wasserleitungszweckverbandes „Gau-Süd“, Wallerfangen

	vormittags	nachmittags
Montag:	08.00 bis 12.00 Uhr	13.30 bis 15.30 Uhr
Dienstag:	08.00 bis 12.00 Uhr	13.30 bis 15.30 Uhr
Mittwoch:	08.00 bis 12.00 Uhr	13.30 bis 15.30 Uhr
Donnerstag:	08.00 bis 12.00 Uhr	13.30 bis 17.00 Uhr
Freitag:	08.00 bis 12.00 Uhr	geschlossen.

### AUSNAHMEN:

Das **Melde- und Passamt** und die **Gemeindekasse** des Rathauses Wallerfangen sind bis auf weiteres **dienstags und mittwochs nachmittags geschlossen**.

Das **Standesamt** ist vormittags von 08.00 bis 12.00 Uhr, Montag nachmittags von 14.00 bis 15.30 Uhr und Donnerstag nachmittags von 14.00 bis 17.00 Uhr geöffnet.  
Anspruchspartnerin: Frau Hettinger, Tel: 06831/6809-23

Das **Friedhofsamt** ist vormittags von 8.00 bis 12.00 Uhr geöffnet.  
Anspruchspartnerin: Frau Junk, Tel: 06831/6809-32.

Die **Gebäude- und Hallenverwaltung** ist Dienstag und Mittwoch von 8.00 bis 12.00 Uhr und 13.30 bis 15.30 Uhr, Donnerstag von 8.00 bis 12.00 Uhr und 13.30 bis 17.00 Uhr geöffnet.  
Anspruchspartnerin: Frau Wallerich, Tel. 06831/6809-35

Rentenanträge können nur nach vorheriger Terminabsprache entgegengenommen werden.  
Anspruchspartnerin: Frau Battard, Tel: 06831/6809-27, vormittags von 8.00 bis 12.00 Uhr.

## ■ Öffnungszeiten des Heimatmuseums Wallerfangen

Sonntags von 15.00 bis 18.00 Uhr.

Gruppenführungen auch wochentags nach rechtzeitiger telefonischer Terminvereinbarung:

Klaus KROTTEN ..... Tel.: 06831/60977  
Dieter NIEMEYER ..... Tel.: 06831/62558  
Wilfried THEOBALD ..... Tel.: 06831/61144.

## ■ Öffnungszeiten „Haus Saargau“ in Wallerfangen-Gisingen

Mo - Di - Mi - So: 14.00 - 17.00 Uhr

Do - Fr: 10.00 - 12.00 Uhr

Adresse: Zum Scheidberg 11, Gisingen, Tel. und Fax: 06837/912762

## ■ Sprechstunden

### Bürgermeister:

Nach vorheriger Termin-Vereinbarung, Tel.: 06831/6809-21

### Behindertenbeauftragter der Gemeinde Wallerfangen:

Herr Gerhard Willié, Tel: 06831/6809-36

### Kinder- und Jugendhilfebeauftragter:

Nach telefonischer Absprache, Herr Behr, Tel.: 06831/6809-11.

### Förster

Der für den Gemeindewald Wallerfangen zuständige Revierförster Ralf Schmitt hat jeden ersten Donnerstag eines Monats von 11.00 - 12.00 Uhr Sprechstunde im Rathaus Wallerfangen, Zimmer 15.

Weiter ist Herr Schmitt auch in seiner Sprechstunde im Rathaus Rehlingen-Siersburg jeden Donnerstag von 14.00 - 16.00 Uhr unter der Telefon-Nr. 06835/508222, 0177-6683944, zur erreichen.

### Schiedsmann/Schiedsfrau

Für den Ortsteil Wallerfangen: Herr Jens Kaeswurm, Tel.: 06831/7643699.

Für den Gaubereich: Frau Ingrid Lay, Tel.: 06831/61720.

## ■ Deutsche Rentenversicherung

Telefonische Voranmeldung erforderlich beim Versichertenberater, Herrn Gottfried Sauer, Tel: 06831/73837.

Sprechtag jeden 1. Mittwoch im Monat von 14.00 - 16.30 Uhr im Sitzungssaal des Rathauses.

Auskünfte erteilt auch der Versichertenberater, Herr Johannes Bodwing, Saarlouis-Picard, Tel: 0160/95141138

## ■ Rufnummern in der Gemeinde Wallerfangen

Rathaus ..... 06831/6809-0  
Rathaus Fax-Nr. .... 06831/680950  
E-Mail: ..... info@wallerfangen.de  
Internet: ..... www.wallerfangen.de

### Wasserleitungszweckverband

Verwaltung ..... 06831/6809-0  
Fax ..... 06831/6809-88  
E-Mail: ..... info@wzvgs.de  
Bereitschaftsdienst: ..... 0178/6112001

### Beigeordnete

Trenz Horst ..... 06831/62449  
Schirra Stefan ..... 06831/964597

### Ortsvorsteher

Bedersdorf (Tasch Alois) ..... 06837/1836  
Düren (Grundhefer Maria Luise) ..... 06837/829  
Gisingen (Heffinger Ulrike) ..... 06837/7372  
Ihn/Leidingen (Schmitt Wolfgang) ..... 06837/534  
Ittersdorf (Rickert Heinz) ..... 06837/891  
Kerlingen (Rhoden Herbert) ..... 06837/223  
Rammelfangen (Harpers Gabriele) ..... 06837/74237  
St. Barbara (Schirra Stefan) ..... 06831/964597  
Wallerfangen (Larivière Hans Joachim) ..... 06831/62454

### Jagdvorsteher

der Jagdgenossenschaften in der Gemeinde Wallerfangen

### Leidingen/Bedersdorf

Alois Tasch, Bedersdorf, Margarethenstr. 15a ..... 06837/1836

### Kerlingen/Düren

Heinz Schrecklinger, Kerlingen, Sermlinger Str. 30 ..... 06837/834

### Gisingen

Ulrike Heffinger, Gisingen, Zum Scheidberg 9a ..... 06837/7372

### Ihn

Helmut Hilt, Ihn, Heiningen Str. 8 ..... 06837/1539

### Ittersdorf

Franz-Josef Schrecklinger, Ittersdorf,

Zur Weisacht 4 ..... 06837/74130

### Rammelfangen

Thomas HANS, Rammelfangen, Landstr. 1 a ..... 06837/7080860

### Wallerfangen/St. Barbara

Stefan Schirra, St. Barbara, Keltenstr. 4 ..... 06831/964597

### Schulen

Grundschule Wallerfangen ..... 06831/965199

Fax ..... 06831/643422

Grundschule Gisingen ..... 06837/91001

Fax ..... 06837/7080051

FGTS ..... 06837/7080050

Erweiterte Realschule Wallerfangen ..... 06831/964585

Fax ..... 06831/964594

Nachmittagsbetreuung Grundschule Wfg. .... 06831/643425

Kreismusikschule Wallerfangen ..... 06837/7968

### Kindergärten

Kindergarten Gisingen ..... 06837/1283

Kindergarten Ittersdorf Tel. .... 06837/1356

Fax-Nr. .... 06837/901988

Kindergarten Wallerfangen ..... 06831/61128, 06831/643432

Fax ..... 06831/643017

### Sonstige Einrichtungen

Freibad Wallerfangen ..... 06831/60402

Campingplatz Wallerfangen ..... 06831/60591

Walderfingia Wallerfangen ..... 06831/60297

Sporthalle Scheidberg ..... 06837/1723

Heimatmuseum Wallerfangen ..... 06831/60282

Haus Saargau ..... 06837/912762

Krankenhaus Wallerfangen ..... 06831/9620

### Polizei

Polizeiposten Wallerfangen ..... 06831/62019

Polizei Saarlouis ..... 06831/9010

## Herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag

Aus der Verbundenheit mit unseren älteren Bürgern spreche ich nachfolgenden Personen anlässlich ihres Geburtstages meine herzlichsten Glück- und Segenswünsche aus:

### Gemeindebezirk Düren

Herr Albert Schmidt, Schloßstr. 22,  
zur Vollendung des 85. Lebensjahres am 03.08.2013  
Frau Theresia Kircher, Kerlinger Weg 21,  
zur Vollendung des 81. Lebensjahres am 05.08.2013  
Herr Theophil Schulz, Kerlinger Weg 16 a,  
zur Vollendung des 80. Lebensjahres am 07.08.2013

### Gemeindebezirk Ittersdorf

Herr Kurt Schütz, Flurstr. 1,  
zur Vollendung des 82. Lebensjahres am 04.08.2013

### Gemeindebezirk St. Barbara

Frau Elvira Helmer, Schloßbergstr. 120,  
zur Vollendung des 89. Lebensjahres am 03.08.2013  
Herr Jakob Kneip, Trogbornweg 2,  
zur Vollendung des 86. Lebensjahres am 07.08.2013

### Gemeindebezirk Wallerfangen

Frau Ann Menges, Kirchhofstr. 2,  
zur Vollendung des 88. Lebensjahres am 01.08.2013  
Herr Herbert Hirschauer, Lothringer Str. 44,  
zur Vollendung des 80. Lebensjahres am 03.08.2013  
Frau Gertrud Hennrich, Flachsländener Str. 4,  
zur Vollendung des 96. Lebensjahres am 07.08.2013

Mit freundlichen Grüßen  
Der Bürgermeister  
In Vertretung  
Horst Trenz  
Erster Beigeordneter



## Mitteilungen der Verwaltung

### ■ Mitteilung an die Verwaltung

Herrn Bürgermeister der Gemeinde Wallerfangen, Rathaus, 66798 Wallerfangen

Ich habe am .....folgendes festgestellt:

- Kinderspielplatz verunreinigt / Spielgeräte beschädigt
- Schutt / Unratablagerung
- Fahrbahndecke beschädigt
- Hydrant / Kanaldeckel / Gully schadhaf
- Straßenbeleuchtung defekt
- Verkehrsschild beschädigt
- Bäume, Hecken und Sträucher behindern die Übersicht
- Straßenbaustelle nicht gesichert

Sonstige Anregungen: \_\_\_\_\_

Kurze Ortsangabe: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

Wohnort, Straße: \_\_\_\_\_



## Die Ortsvorsteher



### Bedersdorf

Ortsvorsteher: Tasch Alois  
Tel.: 06837/1836  
[www.bedersdorf.de](http://www.bedersdorf.de)



### Düren

Ortsvorsteherin: Maria-Luise Grundhefer  
Tel.: 06837/829  
[www.dueren-saar.de](http://www.dueren-saar.de)

#### ■ Stilllegung von Hausklärgruben im Ortsteil Düren

Der Ortsteil Düren ist seit kurzem an die Kläranlage Bedersdorf angeschlossen.

Um eine ordnungsgemäße Funktion dieser Zentralkläranlage zu erreichen, ist es notwendig, die vorhandenen Hausklärgruben stillzulegen.

Für die Herstellung eines unmittelbaren Anschlusses an die gemeindliche Entwässerungsanlage ist nach der bestehenden Satzung der jeweilige Anschlussnehmer (Hauseigentümer) zuständig.

Die Kosten für die vorherige (letztmalige) Reinigung der Hausklärgruben übernimmt die Gemeinde.

Die Reinigung wird von der Gemeinde veranlasst. Frau Grosche vom Gemeindebauamt nimmt unter der Rufnr.: 06831/6809-37 oder per email: [info@wallerfangen.de](mailto:info@wallerfangen.de) die Anmeldungen der Grundstückseigentümer für die Reinigung entgegen.

**Die Leistungen zur Stilllegung der Hausklärgruben sind vom Hauseigentümer in Auftrag zu geben, auch wenn die Stilllegung im Zuge der Reinigung von der Reinigungsfirma ausgeführt werden soll.**

Die Stilllegung der Hausklärgrube muss bis zum **31.12.2013** erfolgt sein. Nach diesem Zeitpunkt finden Einzelkontrollen statt.

Der Entsorgungsverband Saar- EVS - hat eine Broschüre „Außerbetriebnahme und alternative Nutzung von Hausklärgruben“ herausgegeben, die im Internet unter: [http://www.entsorgungsverband.de/fileadmin/evs\\_web/images/Abwasserreinigung/klaeranlagen\\_broschueren/Hausklaergruben.pdf](http://www.entsorgungsverband.de/fileadmin/evs_web/images/Abwasserreinigung/klaeranlagen_broschueren/Hausklaergruben.pdf) heruntergeladen werden kann.

Darüber hinaus stehen Ihnen die Vertreter des Gemeindebauamtes zur Klärung technischer Fragen gerne zur Verfügung.

Der Bürgermeister  
In Vertretung  
Horst Trenz  
Erster Beigeordneter



### Gisingen

Ortsvorsteherin: Ulrike Heffinger  
Tel.: 06837/7372  
[www.gisingen.de](http://www.gisingen.de)



### Ihn

Ortsvorsteher: Wolfgang Schmitt  
Tel.: 06837/534

#### ■ Erweiterung Dorfgemeinschaftshaus Ihn

Sehen Sie hierzu die Seite 9!



### Ittersdorf

Ortsvorsteher: Heinz Rickert  
Tel.: 06837/891  
[www.ittersdorf.de](http://www.ittersdorf.de)

#### ■ Stilllegung von Hausklärgruben im Ortsteil Ittersdorf

Der Ortsteil Ittersdorf ist seit kurzem an die Kläranlage Bedersdorf angeschlossen. Um eine ordnungsgemäße Funktion dieser Zentralkläranlage zu erreichen, ist es notwendig, die vorhandenen Hausklärgruben stillzulegen. Für die Herstellung eines unmittelbaren Anschlusses an die gemeindliche Entwässerungsanlage ist nach der bestehenden Satzung der jeweilige Anschlussnehmer (Hauseigentümer) zuständig.

Die Kosten für die vorherige (letztmalige) Reinigung der Hausklärgruben übernimmt die Gemeinde. Die Reinigung wird von der Gemeinde veranlasst. Frau Grosche vom Gemeindebauamt nimmt unter der Rufnr.: 06831/6809-37 oder per email: [info@wallerfangen.de](mailto:info@wallerfangen.de) die Anmeldungen der Grundstückseigentümer für die Reinigung entgegen.

**Die Leistungen zur Stilllegung der Hausklärgruben sind vom Hauseigentümer in Auftrag zu geben, auch wenn die Stilllegung im Zuge der Reinigung von der Reinigungsfirma ausgeführt werden soll.**

Die Stilllegung der Hausklärgrube muss bis zum **31.12.2013** erfolgt sein. Nach diesem Zeitpunkt finden Einzelkontrollen statt.

Der Entsorgungsverband Saar- EVS - hat eine Broschüre „Außerbetriebnahme und alternative Nutzung von Hausklärgruben“ herausgegeben, die im Internet unter: [http://www.entsorgungsverband.de/fileadmin/evs\\_web/images/Abwasserreinigung/klaeranlagen\\_broschueren/Hausklaergruben.pdf](http://www.entsorgungsverband.de/fileadmin/evs_web/images/Abwasserreinigung/klaeranlagen_broschueren/Hausklaergruben.pdf) heruntergeladen werden kann.

Darüber hinaus stehen Ihnen die Vertreter des Gemeindebauamtes zur Klärung technischer Fragen gerne zur Verfügung.

Der Bürgermeister  
In Vertretung  
Horst Trenz  
Erster Beigeordneter



### Kerlingen

Ortsvorsteher: Herbert Rhoden  
Tel.: 06837 223



### Leidingen

Ortsvorsteher: Wolfgang Schmitt  
Tel.: 06837/534

## Redaktionsschluss-Vorverlegung

Der Feiertag am 15. August 2013 (Mariä Himmelfahrt) macht eine Vorverlegung des Redaktionsschlusstermins erforderlich. Der Redaktionsschluss ist wie folgt:

– KW 33 – Freitag, 9. August 2013, 10.00 Uhr

Wir bitten Sie, Ihre Beiträge rechtzeitig an o.g. Termin einzureichen. Später eingehende Berichte können nicht mehr veröffentlicht werden.

Um Beachtung wird gebeten!

Verlag + Druck Linus Wittich GmbH  
-Redaktion-





# Erweiterung Dorfgemeinschaftshaus Ihn

Nach dem Ortsratsbeschluss und der Zustimmung durch den Gemeinderat nimmt die Erweiterung des DGH Ihn jetzt konkrete Formen an. Wichtiges Ziel ist die kostengünstige Fertigung in Eigenleistung durch die Ihner Vereine. Die Toilettenanlage ist zur Zeit im Bau. Unter der kompetenten Bauleitung von Gerd Colbus, unterstützt von eifrigen Helfern, wurde am Samstag, nach den Fundamentarbeiten, die ersten Lagen Steine vermauert. Vielen Dank an alle Helfer und für die „moralische“ Förderung dieses Bauvorhabens durch die Ihner Bevölkerung.



Simulation : Gerhard Willié



Der "Erste Spatenstich" am 13 Juli 2013



Bilder unten: Maurerarbeiten bei hohen Temperaturen (Samstag 27. Juli 2013)





# Rammelfangen

Ortsvorsteherin: Gabriele Harpers

Tel.: 06837/74237

[www.rammelfangen.de](http://www.rammelfangen.de)

## *Ein schönes Fest*



## ■ Ein schönes Fest

Viele waren trotz Temperaturen von über 30° zu uns gekommen, um mit der Dorfgemeinschaft Rammelfangen und den ehrenamtlichen Helfern die Schutzhütte für Wanderer an der Hirn-Gallenberg Tour einzuweihen.

Nach der Begrüßung der Gäste durch die Ortsvorsteherin sprach die Leiterin des Referats Ländlicher Raum vom Ministerium für Umwelt, Frau Sabine Ballier, ein Grußwort und lobte die Arbeit der „Rammelfanger“. Stefan Schirra, Beigeordneter und an diesem Tag offizieller Vertreter der Gemeinde Wallerfangen, lobte ebenfalls die Leistung der Helfer und betonte, dass durch den Bau der Schutzhütte für die Gemeinde keine Kosten entstanden sind. Stellvertretend für unsere Freunde vom Saarwald-Verein Wallerfangen, die zahlreich zu uns gekommen waren, sprach der Vorsitzende Klaus Schönberger lobende Grußworte und überreichte der Dorfgemeinschaft ein Geldgeschenk.

Als wichtigsten Punkt, segnete Pfarrer Gräff die Schutzhütte ein. Unsere Waschfrauen Dorothea und Ute hatten dann wie angekündigt in zweierlei Mundart ihre Wäsche gewaschen. Der Waschfrauentanz der Mittelaltertanzgruppe durfte natürlich nicht fehlen. Freibier und kühles Brunnenwasser konnten dazu beitragen, dass die erhitzten Gäste noch verweilten und das Fest gemütlich ausklang.

Herzlichen Dank an die Gäste, die diese Einweihung mit uns gefeiert haben.

Danke an Pfarrer Gräff für den Segen, Frau Ballier, Stefan Schirra und Klaus Schönberger für die Grußworte.

Danke allen Helfern, die mit auf- und abgebaut, vorbereitet und an diesem Tag unermüdlich Getränke und Rostwurst an Frau und Mann gebracht haben. Danke den Frauen der Dorfgemeinschaft für die leckeren Schnittchen. Danke den Waschfrauen, der Tanzgruppe und Albert Hilt für das Zusammenstellen der Bildergalerie.

Danke unseren Männern, die diese schöne Hütte gebaut haben, nur durch eure Arbeit konnten wir dieses schöne Fest feiern.

Gabriele Harpers, Ortsvorsteherin



### St. Barbara

Ortsvorsteher: Stefan Schirra  
Tel.: 06831/964597  
[www.stbarbara-online.de](http://www.stbarbara-online.de)



### Wallerfangen mit Oberlimberg

Ortsvorsteher: Hans Joachim Lariviere  
Telefon 62454  
[www.wallerfangen.de](http://www.wallerfangen.de)  
[www.oberlimberg.de](http://www.oberlimberg.de)

## ■ Infos vom Ortsvorsteher

### Programm Hansenberger Kirmes

**Samstag, 03.08. bis Sonntag, 04.08.2013**

#### Samstag, 03.08.13

Um 18.00 Uhr Abholen des Kirwenhannes und seiner Verwandten im Römerfeld bei Mattfelds mit unseren Musikern und der Feuerwehr St. Barbara, anschließend gegen ca. 19.30 offizielle Eröffnung unserer Kirmes mit dem traditionellen Fassanstich. **Ab 20.00 Uhr Unterhaltung mit unserem DJ. Dazwischen Auftritt der Erdbeerqueens. Gegen 22.30 das Highlight am Kirmesplatz: Feuershow mit ELEMENTS ON FIRE.**

Für das leibl. Wohl ist wie immer bestens gesorgt.

#### Sonntag, 04.08.13

**Wichtiger Hinweis: Der Gottesdienst findet nicht wie im Pfarrbrief veröffentlicht am Samstag sondern am Sonntag um 09.00 Uhr in unserer Kirche statt.** Der Gottesdienst wird von der Chorgemeinschaft St. Barbara gestaltet. Gegen 12.00 Uhr bietet der Partyservice Ute Klösel folgendes gemeinsames Mittagessen an: Schweinekammbraten mit Zigeunersauce und Bratkartoffeln, Schweizer Wurstsalat oder Salat. Anschließend erwartet Sie ein reichhaltiges Kuchenbuffet. Gegen 14.30 Uhr erwarten wir den Auftritt der Hansenberger Tanzbeerchen. Um 16.30 Uhr startet unser traditioneller Trauerzug mit unseren Witwen und Herrn Hannes unter Begleitung des Musikvereins und der Feuerwehr. Treffpunkt hier ebenfalls um 16.30 Uhr im Römerfeld. Ab ca. 20.00 Uhr unterhält wieder unser DJ.

**PS:** Kuchenspenden werden gerne entgegengenommen. Bitte bis 12.00 Uhr im Dorfgemeinschaftshaus abgeben.

Dorfgemeinschaft, Erdbeernarren und die Feuerwehr St. Barbara freuen sich auf Ihren Besuch! Honorieren Sie die Mühe und Arbeit aller Akteure mit einem Besuch der Hansenberger Kirmes.

Euer Ortsvorsteher

Stefan Schirra

## Feuerwehr und DRK

### ■ Lbz. Ihn-Leidingen-Rammelfangen

Am **Sonntag, den 4.8.13** fahren wir zum Weiherfest nach Ihn. Treffen ist um 10.00 Uhr in den blauen T-Shirts.

### ■ Löschbezirk St. Barbara

**Hansenberger Kirmes vom 03. - 04.08.2013**

Zu den Auf- bzw. Abbauarbeiten treffen wir uns **samstags, dem 03.08. um 09.00 Uhr**, sowie am **Montag, dem 05.08.13 um 16.00 Uhr** am Schulungsraum. Zu den beiden Umzügen treffen wir uns am Samstag um 17.45 Uhr und sonntags um 16.15 Uhr jeweils im Einsatzanzug an der Schule. Die Einteilungen in den jeweiligen Ständen ist dem persönlichen Plan zu entnehmen. Um pünktliches und zahlreiches Erscheinen wird gebeten!

Stefan Schirra, Schriftführer

### ■ Spielmannszug der Freiwilligen Feuerwehr Wallerfangen

Am Freitag, den 02. August 2013 ist keine Probe.

Am **Samstag, den 03. August** treffen wir uns um **16.00 Uhr** auf dem Rathausvorplatz zum Fest der Reservistenkameradschaft.

Kleidung: **Hellblaues Uniformhemd** (kurze Ärmel)

Um zahlreiches Erscheinen wird gebeten.

**Weitere Termine:**

17. August 2013 Gemeindefeuerwehrtag

01. September 2013 Tag der Jugendfeuerwehr

Der Vorstand

# Ein starkes Team sucht Dich!

Komm einfach vorbei!  
Feuerwhegerätehaus  
Wallerfangen  
Jeden Montag  
19Uhr



**Anderen zu helfen.  
Ein gutes Gefühl.**

Interessiert an Technik, Teamarbeit,  
Kameradschaft und das Gefühl erleben,  
jemanden gerettet zu haben.

Kein Problem, bei uns kostenlos erhältlich.

**Freiwillige Feuerwehr Wallerfangen  
Löschbezirk Wallerfangen**  
[www.feuerwehr-wallerfangen.de](http://www.feuerwehr-wallerfangen.de)



## Mitteilungen der Freiwilligen Feuerwehr Wallerfangen

Benötigen Sie dringend Hilfe von der Feuerwehr, bitte eine der beiden Nummern wählen.  
Hier wird Ihnen schnellstmöglich geholfen !!!

### ■ Notruf Feuerwehr112 (ohne Vorwahl)

Sollten Sie Fragen an die Feuerwehr haben, sind die Löschbezirke wie folgt zu erreichen:

Löschbezirk Düren/Bedersdorf	06837-74376
Löschbezirk Gisingen/Oberlimberg	06837-708154
oder	06837-1804
Löschbezirk Ihn/Leidingen/Rammelfangen	06837-74521
oder	06837-909030
Löschbezirk Ittersdorf	06837-1299
oder	06837-912750
Löschbezirk Kerlingen	06837-909879
oder	06837-909877
Löschbezirk St. Barbara	06831-61720
oder	06831-964597
Löschbezirk Wallerfangen	06831-643360
oder	06831-966477
Gemeindejugendwart	06837-74521

Wehrführer der Freiwilligen Feuerwehr Wallerfangen,  
Frank MINOR, 06831-69542  
Stellvertretender Wehrführer,  
Andreas JOST, 06837-909879

## Kultur und Freizeit

### ■ Rückblick Bouleturnier

am Sonntag, 21.07.2013 fand im Rahmen des Interreg-Mikroprojekts „10 Jahre Dorffreundschaft Gisingen-Mey“ ein gemeinsames Bouleturnier statt. Trotz sengender Hitze fanden sich etliche enthusiastische Boulespieler aus Gisingen, Mey und Umgebung ein. Für das leibliche Wohl sorgten der Bouleclub und der Förderverein Bewahren und Erneuern Gisingen. An dieser Stelle auch ein herzliches Dankeschön an alle Kuchenspender, die damit den Förderverein sowohl an der Kirmes als auch am Bouleturnier unterstützt haben. Die Preise, die am Ende des Turniers an die Sieger überreicht wurden (Saargau Kisten), konnten durch das Interreg-Mikroprojekt finanziert werden. Alles in allem ein gelungener Tag. Mehr Fotos von dem Turnier finden Sie auf unserer Internetseite [www.gisingen.de](http://www.gisingen.de).



Siegerehrung Bouleturnier Gisingen

### ■ Grenzlandsänger Ittersdorf

Die Grenzlandsänger Ittersdorf machen Ferien. Unsere nächste Probe findet am **Dienstag, 20. August** um **19.30 Uhr** im Vereinslokal Fedick statt.

#### Wir bitten um Beachtung folgender Termine:

Samstag, 31.08.2013, 12.30 Uhr Sing-City, Saarlouis  
Samstag, 14.09.2013, Hemmersdorf, 80. Geburtstag, Herbert Scheier;  
Erholsame Urlaubstage und eine schöne Sommerzeit,  
Ihre Grenzlandsänger Ittersdorf

### ■ Kerlinger Brunnenfest

Am **17./18. August 2013** veranstaltet die AH Scheidberg das traditionelle »Kerlinger Brunnenfest« am Brunnenplatz im Bereich der unteren Jakobusstraße. Weitere Informationen im nächsten Amtsblatt.



Am 17./18.08.2013 wird wieder am Brunnen gefeiert.

### ■ TuW Kerlingen e.V.

Der Trimm- und Wanderverein Kerlingen nimmt im Monat August 2013 an folgenden IVV-Wanderungen teil:

03./04.08.	Hühnerfeld 30
04.08.	Ettelbrück L 10
04.08.	Kalhausen F 4
04.08.	Brettnach F = 1. Marche Populaire
10./11.08.	Uchtelfangen 15
10./11.08.	Konz RP 5
14./15.08.	Kerlingen = Veranstalter
17./18.08.	Hasborn Dautweiler 25
18.08.	Consdorf L 10
18.08.	Remeling F 4

24./25.08. Schmelz 35  
 24./25.08. Grosbliederstroff F 10  
 25.08. Bouzonville F 25

Der TuW Kerlingen macht am 08. September 2013 eine Busfahrt zu einer IVV-Wanderung nach Neuerburg. Neuerburg liegt westlich von Wittlich in der Eifel. Anmeldungen für die Fahrt mit einer Gebühr von nur EUR 5,00 bei Doris Escher. Tel. 06834-41446 bis spätestens 30. August 2013. Die Abfahrt ist morgens um 08.30 Uhr ab Sportplatz Kerlingen Das Abendessen wird gegen 18.00 Uhr in einem Speiselokal in Schwarzenholz sein. Der Aufenthalt am Nachmittag wird noch bekanntgegeben.  
 D. Escher, Schriftführer

## ■ Feuerwehrkameradschaft Leidingen

Am **Samstag, 3. August 2013**, besuchen wir die Kameraden des Löschbezirks St. Barbara anlässlich der Kirmes in St. Barbara.

Wir treffen uns um 18 Uhr auf dem Festplatz am Feuerwehrgerätehaus in St. Barbara.

Über eine rege Teilnahme würden wir uns wie immer sehr freuen.

### Vorankündigung Leidinger Dorffest

Bald ist es wieder soweit: Am **10. und 11. August 2013** findet das diesjährige Leidinger Dorffest statt. Unsere Besucher erwartet ein tolles Programm mit viel Live-Musik, leckerem Essen, verschiedenen Getränken (u. a. Cocktails), Kinderprogramm am Sonntagnachmittag und vielem mehr. Den genauen Programmablauf veröffentlichen wir in der nächsten Ausgabe des Wallerfanger Mitteilungsblatts. Auch in diesem Jahr würden wir uns über Kuchenspenden wieder sehr freuen.

### Erinnerung: Arbeitseinsatz am 3. August

Wir treffen uns am Samstag, 3. August 2013, um 9 Uhr am Feuerwehrgerätehaus zu einem Arbeitseinsatz. Wir werden vor unserem Dorffest einige notwendige Arbeiten, wie z. B. Herrichten des Gerätehauses und des Dorfplatzes, Reinigung des Brunnens, etc. vornehmen. Auch hier bitte ich euch wegen der Fülle an Arbeiten um rege Teilnahme.

Patrick Martini, FWK Leidingen

## ■ Schwarz-Rot-Gold de Schnokenschießer 2013 e.V.

Am **17. August 2013** fahren wir gemeinsam mit unseren „Regenbogenkids“ in den Holiday Park nach Hassloch. Wer noch mitfahren möchte, kann sich gerne noch anmelden (auch Nichtmitglieder!) unter der Telefonnummer 06831-965127.

Im Namen des Vorstandes

Silvia Steffes

## ■ Hansenberger Erdbeernarren



**Hallo Leute.**

**Auf, auf zur Hansenberger Kirmes.**

Auch in diesem Jahr sind wir an der Hansenberger Kirmes beteidigt. Da die „Kirv“ von nur 3 Vereine organisiert wird sind wir besonders stolz, daß wir nicht nur bei allen Diensten in den verschiedenen Stände mitarbeiten, sondern auch mit unseren Tanzgruppen zur Unterhaltung betragen. Unsere Tanzgruppe die „**Erdbeerqueens**“ werden Sie am Samstag -Abend (**03.08.13**) begeistern und am Sonntagmittag (**04.08.13**) bezaubern Sie unsere Kindertanzgruppe die „**Hansenberger Tanzbärchen**“.

Wir hoffen auf viele fröhliche Besucher aus nah und fern. Schönes Wetter hat Petrus uns schon versprochen.  
 Der Vorstand

## ■ Saarwald-Verein Wallerfangen 1912

1. Am Mittwoch, dem 24. Juli 2013, führte Petra Wittl die Senioren an der Fischerhütte vorbei zum Zigarrenhaus Berweiler. Hier fand im schönen Biergarten die Schlussrast statt.



Vor der Orannakapelle in Berus



Einweihung der Wanderhütte



Seniorenwanderer am Saaraltarm

2. Am Freitag, dem 26. Juli 2013, wurde die neue Wanderhütte in Rammelfangen ihr Bestimmung übergeben. Pfarrer Gräff nahm die Einsegnung der Hütte vor. Ortsvorsteherin Gabriele Harpers bedankte sich bei alle Helfern, die die Hütte in rund 2000 Stunden errichtet hatten. Dadurch gewinnt die Hirn-Gallenberg-Tour an Attraktivität.

3. Die Wanderung am Sonntag, 28. Juli 2013, fand auf dem Schmugglerpfad in Berus statt. Regen von der ersten Minute an taten der Stimmung jedoch keinen Abbruch. Zwischenrast war im Holzhaus in Berviller. Schlussrast war bei Inge Kreis.

4. Am Sonntag, dem 4. August 2013, führt uns Albert Hilt über eine Vierwege-Wanderung, die aus Hirn-Gallenberg-Tour, Ammonitweg, Gisinger und Idesbachpfad besteht. Bis dahin sind Hirn-Gallenberg-Tour und Gisinger neu bzw. wieder zertifiziert. Treffpunkt zur Wanderung ist um 9.00 Uhr am Rathaus in Wallerfangen. Startpunkt der Wanderung ist um 9.15 Uhr am Dorfgemeinschaftshaus in Rammelfangen. Der Weg hat eine Länge von rund 15 km. Schlussrast ist an der neuen Wanderhütte in Rammelfangen.

Frisch Auf

## Redaktionsschluss-Vorverlegung

Der Feiertag am 15. August 2013 (Mariä Himmelfahrt) macht eine Vorverlegung des Redaktionsschlusstermins erforderlich.

Der Redaktionsschluss ist wie folgt:

– **KW 33 – Freitag, 9. August 2013, 10.00 Uhr**

Wir bitten Sie, Ihre Beiträge rechtzeitig an o.g. Termin einzureichen. Später eingehende Berichte können nicht mehr veröffentlicht werden.

Um Beachtung wird gebeten!

Verlag + Druck Linus Wittich GmbH  
 -Redaktion-

## ■ VERANSTALTUNGSKALENDER 2013

Um Vereinen, Verbänden, Organisationen, Gruppen, Kirchengemeinden, sozial-caritativen Einrichtungen sowie Geschäftsleuten eine Orientierungshilfe für die Terminplanung 2013 zu geben, als auch zur allgemeinen Information der Bürger, gebe ich nachstehend die bereits festliegenden Termine größerer Veranstaltungen in der Gemeinde Wallerfangen bekannt. Nähere Angaben über die Veranstaltungen erfahren Sie auf [www.wallerfangen.de](http://www.wallerfangen.de).

Termin:	Veranstaltung:	Veranstalter:
<b>August 2013</b>		
03.08.2013	30 Jahre Reservistenkameradschaft Wallerfangen,	ab 11 Uhr am RK-Heim, Fabrikplatz
03.08.2013	Reservistenkameradschaft Wfg, 18. Uhr	MV Ihn
03./04.08.2013	Kirmes in St. Barbara	Kirmesgemeinschaft St. Barbara
04.08.2013	Grenzlandfest, Niedaltdorf, Frühschoppen, 10.15-12.15 Uhr	MV Ihn
05.08.2013	17 Uhr Kirmes Ausklang (Sommerfest) im Hof „Zum Schloßberg“	KV Hansenberger Erdbeernarren e.V.
07.08.2013	Vortrag Hexenverfolgung im saarl.-lothr. Raum	Förderverein Bewahren & Erneuern, Gisingen
10./11.08.2013	Leidinger Dorffest	Feuerwehrkameradschaft Leidingen
11.08.2013	Dorffest Leidingen, Frühschoppen, 11-13 Uhr	MV Ihn
14.08.2013	Stammtisch, Gasthaus Ehl, Kerl.	Förderverein St. Vallier
14./15.08.2013	23. IVV-Wanderung	TuW Kerlingen
15.08.2013	Familiensommerfest	Förderverein Lbz. Kerlingen
17.08.2013	Vereinsfahrt für Mitglieder nach Wissembourg	Frauenturnverein Ihn
17./18.08.2013	Kerlinger Brunnenfest	AH Scheidberg
24.08.2013	Arbeitseinsatz	ASV Wallerfangen 1962 e.V.
24.08.2013	Kirmes Niedaltdorf, 18 Uhr	MV Ihn
25.08.2013	Sommerfest Ittersdorf am DGH	Dorfgemeinschaft Ittersdorf
25.08.2013	Frühschoppen Fraulautern, 11-13 Uhr	MV Ihn
31.08./01.09.2013	Mittelaltermarkt Wallerfangen	IG Mittelaltermarkt Wfg.
31.08./01.09.2013	Knödelfest Düren	Musikverein und Förderverein
<b>September 2013</b>		
01.09.2013	18. Uhr -offener Stammtisch im Vereinslokal „Zum Schloßberg“	KV Hansenberger Erdbeernarren e.V.
01.09.2013	Tag der Jugendfeuerwehr in Kerlingen	Jugendfeuerwehr der Gde. Wallerfangen
03.09.2013	Blutspendetermin	DRK OV Gisingen/Ittersdorf/Kerlingen
08.09.2013	Tag des offenen Denkmals, Rathaus Wallerfangen, 10 Uhr	
08.09.2013	50 Jahre Rathaus Wallerfangen, Fest ums Rathaus ab 10. Uhr	
14.-16.09.2013	Ihner Kirmes	MV Ihn
16.09.2013	19.30 Uhr Vortragsabend „Gott 9.0 - wohin unsere Gesellschaft spirituell wachen wird“ im St. Nikolaus Hospital Wfg., in Zusammenarbeit: KEB Saar-Hochwald, Dekanaten Wadgassen, SLS und Dillingen	
20.09.2013	18. Uhr Fußgymnastik mit Dirk Laurent	Frauenturnverein Ihn
21.09.2013	2. Oktoberfest Kerlingen	AH/Musikverein/FFW Kerlingen
28.09.2013	Arbeitseinsatz	ASV Wallerfangen 1962 e.V.
<b>Oktober 2013</b>		
05./06.10.2013	Leidinger Kirmes	Feuerwehrkameradschaft Leidingen
06.10.2013	Herbstfischen	ASV Wallerfangen 1962 e.V.
06.10.2013	18. Uhr -offener Stammtisch im Vereinslokal „Zum Schloßberg“	KV Hansenberger Erdbeernarren e.V.
11./13.10.2013	Korbflechtkurs in Gisingen	Förderverein Bewahren & Erneuern, Gisingen
12.10.2013	Themenkonzert „Walt Disney“	Musikverein Concordia Wallerfangen
13.10.2013	Wanderfest „mit Schnitter und Waschfrauen auf der Hirn-Gallenberg-Tour	DG Rammelfangen
25.10.2013	Treffen Jahrgang 1935/36, Bistro am Schloss, 16 Uhr	Walter Knaubert
26.10.2013	Arbeitseinsatz	ASV Wallerfangen 1962 e.V.
31.10.2013	Rommelboozen-Kürbistreff, Gisingen	Förderverein Bewahren & Erneuern, Gisingen

**November 2013**

02.11.2013	Wallerfangen spielt Tischtennis	TTC Wallerfangen
03.11.2013	18. Uhr -offener Stammtisch im Vereinslokal „Zum Schloßberg“	KV Hansenberger Erdbeernarren e.V.
08.11.2013	Martinsfeier in Düren	
08.11.2013	Martinsfeier in Rammelfangen	Dorfgemeinschaft Rammelfangen
09.11.2013	Martinsfeier mit Umzug	Feuerwehrkameradschaft Leidingen
09.11.2013	19. Uhr Spanferkel Essen im Vereinslokal „Zum Schloßberg“	KV Hansenberger Erdbeernarren e.V.
10.11.2013	Martinstag in St. Barbara	Chor, Feuerwehr, Musikverein, Ortsvorsteher
11.11.2013	Hl. St. Martin in Wallerfangen	
15.11.2013	Theaterabend Aula St. Elisabeth Klinik	Madrigalchor Gisingen -Theatergruppe
15.11.2013	Stammtisch, Gasthaus Chardonnay Wfg.	Förderverein St. Vallier
16.11.2013	Tag des Wassers	(VAF)
17.11.2013	Volkstrauertag in Rammelfangen	Feuerwehr/Musikverein/Ortsvorsteherin
17.11.2013	Volkstrauertag in Wallerfangen	
17.11.2013	Volkstrauertag in Düren	
17.11.2013	Volkstrauertag in St. Barbara	Chor,Feuerwehr,Musikverein,Ortsvorsteher
24.11.2013	Weihnachtsmarkt Rammelfangen in Nobis Scheune	Traktorfreunde Rammelfangen
24.11.2013	Skatturnier	TTC Wallerfangen
30.11.2013	Weihnachtsfeier	Feuerwehrkameradschaft Leidingen

**Dezember 2013**

01.12.2013	Adventsmarkt am Haus Saargau	Förderverein Bewahren & Erneuern, Gisingen
01.12.2013	18. Uhr -offener Stammtisch im Vereinslokal „Zum Schloßberg“	KV Hansenberger Erdbeernarren e.V.
01.12.2013	Antik- und Kunstmarkt	Daniela Altmeier
03.12.2013	Blutspendetermin	DRK OV Gisingen/Ittersdorf/Kerlingen
06.12.2013	Nikolausfeier im DGH	Feuerwehrkameradschaft Leidingen
06.12.2013	Nikolausfeier in St. Barbara	Dorfgemeinschaft St. Barbara
07./08.12.2013	Weihnachtsmarkt der	Hansenberger Erdbeernarren
13.12.2013	Weihnachtsfeier	Frauenturnverein Ihn
15.12.2013	Weihnachtskonzert	Grenzlandsänger Ittersdorf
30.12.2013	Jahresabschluss	Feuerwehr Lbz. Kerlingen

Bei der Gemeindeverwaltung, Zimmer 10, **schriftlich** eingehende Terminmeldungen werden in den Veranstaltungskalender „2013“ aufgenommen, der jeweils überarbeitet und monatlich veröffentlicht wird.

## Wir waren Soldaten und bleiben Kameraden Einladung zum 30jährigen Bestehen der RK Wallerfangen

Die Reservistenkameradschaft Wallerfangen wurde 1983 gegründet und möchte dieses im Rahmen einer öffentlichen Veranstaltung feiern

**Termin: Samstag, 03.08.2013, ab 11.00 Uhr**  
**Ort: An dem RK Heim in Wallerfangen - Fabrikplatz/Rathausplatz**

Für Speis und Trank ist natürlich bestens gesorgt  
Tagsüber gibt es Schwenker, Grillwürste und Frikadellen Nachmittags Kaffee und Kuchen

Ab 16.00 Uhr spielt der Spielmannszug Wallerfangen  
Um 18.00 Uhr wird unser Schirmherr Ortsvorsteher Hans Joachim Lariviere ein Fass Freibier anstechen  
und der Musikverein Nachtigallental Ihn spielt zur Unterhaltung

Alles in Allem ist jedoch eine lockere Veranstaltung geplant und über ihren Besuch würden wir uns sehr freuen.





# Was soll ich trinken?

## Gesunde Getränke

Wir sollten täglich mindestens 1,5 bis 2 Liter trinken, um unseren Körper vor dem Austrocknen zu bewahren. Doch welche Getränke sind gesund und empfehlenswert?

Geeignete Durstlöscher sind Leitungswasser, Mineralwasser, Wasser mit Zitronensaft, Kräuter- und Früchtetees, Gemüse- und Fruchtsäfte. Wasser ist kalorienfrei und je nach Zusammensetzung reich an Mineralien. Unser Trinkwasser wird so häufig und gründlich kontrolliert wie kaum ein anderes Lebensmittel.

Wem Wasser in großen Mengen zu langweilig im Geschmack ist, kann es mit Säften mischen. Wohlschmeckend und gesund sind auch sogenannte Smoothies aus püriertem Obst oder Gemüse aufgemixt mit Joghurt oder Buttermilch.

Allerdings gibt es große Qualitätsunterschiede bei Säften, Schorlen und Smoothies. Der Fruchtgehalt ist unterschiedlich hoch und industriell gefertigte Getränke enthalten oft versteckten zusätzlich zugefügten Zucker als Inhaltsstoff, der ein eigentlich gesundes Getränk so in das Gegenteil umwandelt.



Beliebt und von der Werbung angepriesen sind sogenannte »Funktionelle Getränke« wie Energydrinks, Wellnessdrinks, Pro- oder Präbiotische Drinks oder ACE-Drinks. Diese Getränke enthalten meist viel Zucker, künstliche Zusätze und Vitamine, sind verhältnismäßig teuer und meist ohne den versprochenen Nutzen. Zusätze von Beta-Carotin in ACE-Drinks können wegen zu hoher Dosierung möglicherweise sogar eine Gesundheitsgefahr darstellen.

### Welche Getränke sollte/ kann man in Maßen trinken?

**Alkohol** enthält zwar kein Fett, aber er hemmt die Verbrennung von Fett und fördert die Fetteinlagerung hauptsächlich an Bauch und Hüften.

Kleine Mengen Alkohol haben günstige Wirkungen auf die Arterien und schützen in Maßen vor Arterienverkalkung. Größere Alkoholmengen wirken allerdings als Zellgift im Körper und schädigen z.B. die Leber und das Gehirn.

**Kaffee** regt den Kreislauf und die Verdauung an. Ab zwei bis drei Tassen Kaffee (300 mg Koffein/Tag) ist eine vermehrte Harnausscheidung festzustellen. Daher sollte man zusätzlich zum Kaffee Wasser trinken, und zwar pro Tasse Kaffee 2 Tassen Wasser.

**Schwarzer Tee** enthält neben dem Teein, das dem Koffein entspricht, auch verschiedene Substanzen, die positive Wirkungen auf das Immunsystem oder z.B. den Blutdruck haben.

**Milch** ist sehr hochwertig, allerdings auch sehr energiereich. Daher ist fettarme Milch zu bevorzugen. Etwas kalorienärmer sind Buttermilch, Kefir und Trinkmolke.

### Bei welchen Getränken sollte man Zurückhaltung üben?

Ungünstig sind sogenannte »Soft-Drinks« (Cola, Limonaden), da sie große Mengen Zucker enthalten (ein halbes Paket Würfelzucker in einem Liter Cola!) und eine Gewichtszunahme enorm fördern. Außerdem enthalten Soft-Drinks viel Phosphat, was sich ungünstig auf die Nieren und den Kalkgehalt der Knochen auswirkt.

Besonders problematisch ist das derzeitige Modegetränk »Bubble Tea«, zum einen wegen des enorm hohen Zucker- und damit Kaloriengehalts und zum anderen wegen der kürzlich festgestellten Belastung mit verschiedenen gesundheitsschädlichen Stoffen.





# Aquajogging



*Im Wasser geht es einem richtig gut*



*Fröhliche Gesichter nach dem Schwimmen oder Aqua-Jogging*

Seit Saisonbeginn zieht das Wallerfanger Freibad täglich zahlreiche Besucher an. Egal ob die Sonne vom Himmel lacht oder ob es regnet: das Wallerfanger Freibad kann täglich etliche Badegäste verzeichnen.

Auch während der ersten Tage der diesjährigen Freibadsaison mit doch noch recht kühlen Temperaturen besuchten die Stammgäste das Freibad. Selbst morgendliche Außentemperaturen nahe dem Gefrierpunkt schreckten die Schwimmer nicht ab. Dank der Dampfsauna konnten sie sich wunderbar aufwärmen, nachdem sie bei kühlem Ostwind ihre Bahnen gezogen hatten.

Insbesondere die letzten Tage mit hochsommerlichen Temperaturen haben viele dazu verlockt, die Badesachen zu packen und sich einen schönen Tag im Freibad zu machen.

Für diejenigen, die nicht nur schwimmen wollen oder ein Fitnessstraining im Wasser absolvieren wollen bietet sich Aquajogging an.

Aquajogging bringt viele Vorteile, die Wichtigsten sind aber Gelenke und Rücken werden kaum belastet. Das Herz-Kreislaufsystem wird gestärkt, der Fettverbrennungsprozess wird gefördert und es werden mehr Kalorien verbrannt als bei einer vergleichbaren Übung an Land.

Das Wallerfanger Freibad verleiht Aquajogging-Gürtel und der Schwimmmeister gibt Ihnen gerne Tipps, wie Sie sich mittels Aquajogging fit halten können.

## Freibad Wallerfangen ...

[www.freibad-wallerfangen.de](http://www.freibad-wallerfangen.de)

## mehr als schwimmen

Dr. Jutta Dick





Rückblende

Wallerfanger Kirmes

20. - 23 Juli 2013

# Hunderallye

Das Stationenspiel für Mensch & Hund

Am 11. August 2013

Beim Hundesportverein Running Dogs Wallerfangen  
www.runningdogs.de

Ab 12:00 Mittagessen  
Ab 12:30 Anmeldung  
Ab 13:30 Erster Start **Hunderallye**  
Dogdance Vorführung  
Im Anschluss **Hunderennen**



Teilnahme ab 16 Wochen

Teilnahmegebühr: Hunderallye: 5€  
Hunderennen: 3€  
Doppelstart: 7€



Jeder Teilnehmer erhält eine Urkunde und ein Geschenk

Für das leibliche Wohl ist bestens gesorgt!

Die Teilnahme ist nur nach Vorlage des Impfpasses mit gültiger Tollwutimpfung möglich.

## Redaktionsschluss-Vorverlegung „Maria Himmelfahrt“

Der **Feiertag Maria Himmelfahrt** am **15. August 2013** macht eine Vorverlegung erforderlich. Der Redaktionsschluss für die Ausgabe 33 ist wie folgt:

**Freitag, 09. August 2013, 10.00 Uhr**

Wir bitten Sie, Ihre Beiträge rechtzeitig zu o.g. Termin einzureichen. Später eingehende Berichte können nicht mehr veröffentlicht werden. Um Beachtung wird gebeten!

Verlag + Druck Linus Wittich GmbH  
-Redaktion-

## Sport und Gesundheit

### ■ Sportgemeinschaft Ihn-Leidingen e. V.

#### Lotto-Pokal Saar am Sonntag, 04.08.2013

Im Saarlandpokal spielen wir in der Vorrunde in Biringen, Anstoß: 15.00 Uhr.

Im Falle eines Sieges treffen wir am **Mittwoch, 07.08.2013**, auf den Sieger des Spieles SF Scheidberg - SG Rappweiler/Waldhölzbach. Anstoß in Ihn: 19.00 Uhr.

#### Trainingszeiten

Die Trainingszeiten der 1. und 2. Mannschaft sind dienstags und freitags jeweils ab 18.45 Uhr.

### ■ AH Scheidberg

Am nächsten Samstag, 03.08.2012, beginnt das Turnier um den Scheidbergpokal in Gisingen. Dort treffen wir um 17.00 Uhr auf die AH Felsberg.

#### Kerlinger Brunnenfest am 17./18. August 2013

Die AH Scheidberg veranstaltet auch in diesem Jahr das traditionelle Kerlinger Brunnenfest im Bereich der unteren Jakobusstraße. Weitere Informationen im nächsten Amtsblatt.

# Alte Gläser raus!

Keine neuen Fensterrahmen, kein Schmutz.  
Geld sparen und Umwelt schonen durch  
Gläser mit Ug-Wert 1.1 statt 3.0.



Feldstraße 32  
66763 Dillingen  
Tel. (0 68 31) 9 78 90

GLASLEUCHTLE

### ■ SV Düren-Bedersdorf 1966 e. V.

(www.Dueren-Bedersdorf.de)

#### Aktive

#### Gemeindewanderpokal 2013

Gewinner des diesjährigen Gemeindewanderpokals der Gemeinde Wallerfangen ist der SV Düren-Bedersdorf. 1966 e. V. In einem packenden Endspiel konnte man sich mit 2:1 gegen den SV Wallerfangen durchsetzen und den Pokal nunmehr zum 8 x gewinnen.

Der SV Düren-Bedersdorf 1966 e. V. bedankt sich bei allen Fußballfreunden, die den Weg in die »Sportstätte am Aubach« gefunden haben. Unser Dank gilt auch allen Kuchenspendern, sowie allen Helfern, ohne deren Zutun ein solches Turnier nicht durchzuführen wäre.

Für alle Statistikfreunde: In unserer Broschüre wurde das Ergebnis des Endspiels von 2005 irrtümlich falsch benannt. Das korrekte Ergebnis der Partie VfB Gisingen : SV Düren-Bedersdorf lautet 1:3. Dadurch ändert sich auch die Auflistung der bisherigen Pokalsieger.

#### LOTTO Pokal 2013/2014

In der Vorrunde des diesjährigen LOTTO Pokals trifft unsere Mannschaft am Sonntag, 04.08.2013 um 15.00 Uhr in der »Sportstätte am Aubach« auf den SV Erbringen. Das Vorspiel bestreitet unsere 2. Mannschaft um 13.15 Uhr gegen den SC Wormatia Wemmetweiler 2.

Sollte unsere 1. Mannschaft gegen den SV Erbringen gewinnen, spielt man dann in der 1. Runde, bereits am Mittwoch, 07.08.2013 - 19.00 Uhr, zu Hause gegen den SV Gerlfangen-Fürweiler.

Wegen einer Veranstaltung im Clubheim wird versucht, dieses Spiel auf Donnerstag, 08.08.2013 - 19.00 Uhr zu verlegen.

#### Saison 2013/2014 - 01. Spieltag

Am Sonntag, 11.08.2013 müssen beide Mannschaften zum Saisonstart auf fremden Plätzen antreten. Die 2. Mannschaft spielt um 13.15 Uhr auf dem Rasenplatz in Bettingen gegen die FSG Schmelz-Limbach 3. Unsere 1. Mannschaft spielt um 15.00 Uhr in Gerlfangen gegen den SV Gerlfangen-Fürweiler 1.

#### Saison 2013/2014 - 02. Spieltag

Bereits vier Tage später empfängt unsere 1. Mannschaft dann am Donnerstag, 15.08.2013 um 15.00 Uhr in der »Sportstätte am Aubach« die 1. Mannschaft des SSV Altforweiler-Berus. Das Spiel der 2. Mannschaft gegen den SC Reibach 2 wird am Mittwoch, 21.08.2013 um 19.00 Uhr nachgeholt.

Zeitnahe Änderungen finden Sie im Internet unterwww.Dueren-Bedersdorf.de. Im »Kalender« sind dort auch die aktuellen Trainings- und Spielpläne der Aktiven sowie der »Alten Herren« einzusehen.

Rainer Klein

SV Düren-Bedersdorf 1966 e. V.

### ■ VfB Gisingen

#### Aktive Mannschaften:

Nach der langen Sommerpause beginnt für unsere 1. Mannschaft am kommenden **Sonntag, 04.08.13**, die Pflichtspielrunde. In der ersten Runde des Saarlandpokales sind wir dann bei der SG Merzig-Mondorf-Mechern zu Gast. Das Spiel findet um 15.00 Uhr auf dem Sportplatz in Mondorf statt.

**Abteilung AH:****AH-Fahrt nach Düsseldorf:**

Unsere AH-Fahrt findet in diesem Jahr vom 04. - 06. Oktober statt und führt uns nach Düsseldorf. Anmeldeschluss ist am 15.08.2013. Bei der Anmeldung ist eine Anzahlung von 100,- EUR zu entrichten.

**AH-Sportfest.**

Das AH-Sportfest um den Scheidbergpokal findet vom kommenden **Samstag, 03.08.2013 bis Donnerstag 15.08.2013** statt.

**Spielplan:****Samstag, 03.08.2013**

16.00 Uhr A-Jugend Gisingen - A-Jug.Beumarais  
17.00 Uhr AH Scheidberg - AH Felsberg (1)  
18.10 Uhr AH Roden - AH Eimersdorf (2)  
19.20 Uhr AH Rehl./Siersb. - AH Hemmersdorf (3)

**Freitag, 09.08.2013**

18.00 Uhr SH Dillingen - SG Rammelfangen  
19.00 Uhr AH Hülzweiler - AH Mondorf

**Samstag, 10.08.2013**

16.30 Uhr FC Union - AH-B Gisingen  
17.30 Uhr AH Brotdorf - AH Gisingen  
18.30 Uhr Sieger Spiel 1 - Sieger Spiel 3  
19.40 Uhr Sieger Spiel 2 - bester Verlierer Spiel 1-3

**Donnerstag, 15.08.2013**

16.30 Uhr AH Gisingen - AH Walpershofen  
17.30 Uhr AH Ford - AH Beckingen  
18.30 Uhr Spiel um Platz 3  
19.40 Uhr Endspiel

**ASV Ihn-Leidingen e.V.****Weierfest 2013 (siehe Plakat)**

Samstag: Aufbau 9:00 Uhr  
Montag: Abbau 8:00 Uhr

Wir würden uns über Kuchenspenden für unser Weierfest sehr freuen.

Vielen Dank - Petry Heil

DER VORSTAND



**IHNER WEIERFEST**  
**03.08 - 04.08.13**

**SAMSTAG: 18:00UHR FASSANSTICH UND MUSIKALISCHE UNTERHALTUNG MIT "DJ CATWEAZLE"**

**SONNTAG: 10:00UHR FRÜHSCHOPPEN  
12:00UHR MITTAGESSEN**

**SPIEBBRATEN VOM BUCHENHOLZFEUER MIT KARTOFFELSATAT 5,50€**  
**15:00UHR KAFFEE UND KUCHEN**

**18:00UHR: ZAUBERSHOW MIT ZAUBERIN "MAGENOS"**

AUF IHR KOMMEN FREUT SICH DER ASV IHN-LEIDINGEN E.V.  
WWW.ASVIHN-LEIDINGEN.DE

**Tanzgruppe „Regenbogenkids“**

Am **17. August 2013** fahren wir mit unseren Freunden in den Holiday Park nach Hassloch. Wer noch mitfahren möchte (auch Nichtmitglieder), kann sich gerne noch anmelden unter der Telefonnummer 06831-965127.

Wir wünschen euch noch schöne Restferien.

Silvia Steffes, Trainerin

**Hansenberger Tanzbeerchen****Hallo Tanzbeerchen**

Wir wünschen euch einen tollen Auftritt an der Hansenberger Kirmes und bedanken uns herzlich bei den beiden Trainerinnen Vanessa und Michaela für die Arbeit, die so ein Tanz mit sich bringt. Macht weiter so. Wir sind ganz stolz auf Euch und unsere Tanzbeerchen.

Der Vorstand der Hansenberger Erdbeerarren

**2. Saarland-Staffel-Triathlon der Kommunen****Vorlage für Veröffentlichung durch Kommunen**

Am 31. August 2013 veranstaltet das Ministerium für Inneres und Sport in Zusammenarbeit mit der Saarländischen Triathlon Union und der LTF Marpingen den 2. Saarland-Staffel-Triathlon der Kommunen.

Zu den Wettkämpfen in und um St. Wendel sind Teams aus allen saarländischen Kommunen, den Landkreisen, dem Regionalverband und Behörden eingeladen. Die Teams müssen aus Einwohnern der Kommunen oder aus Beschäftigten der Verwaltungen bestehen.

Im Jahr des 50-jährigen Jubiläums der Unterzeichnung des Élysée-Vertrages im Jahre 1963 sind auch Mannschaften aus den französischen Partnerkommunen herzlich eingeladen. Auch gemischte „deutsch-französische Freundschaftsteams“ können gebildet werden.

Beim Staffel-Triathlon absolviert jedes Teammitglied lediglich eine Disziplin und reicht danach den Staffelstab weiter. Die Distanzen betragen bei den jeweiligen Disziplinen:

Schwimmen - im Freibad in St. Wendel:	200 m
Mountainbike - im angrenzenden Waldgebiet :	17,6 km
und Laufen - im Innenstadtbereich von St. Wendel:	5,4 km.

Gestartet wird in den Kategorien: Damen/Herren/Mixed und „deutsch-französische Freundschaftsteams“

Der Startschuss erfolgt am 31. August, um 15:00 Uhr im Schwimmbad in St. Wendel. Zur Siegerehrung, gegen 18:00 Uhr auf dem Schlossplatz, sind alle Teams herzlich eingeladen. Geehrt werden die jeweils drei erstplatzierten Mannschaften mit Sachpreisen.

Startgebühren werden nicht erhoben!

Haben Sie Interesse?

Dann melden Sie sich und Ihr Team bis zum 12. August bei Ihrer Kommune an,

Ansprechpartner: Volker Bauer, Tel.: 06831/6809-22.

Die Kommune wird ihre Anmeldung an das Ministerium für Inneres und Sport weiterleiten.

Näheres zu dieser Veranstaltung und zu den Strecken können sie auf der Seite des Ministeriums für Inneres und Sport finden (<http://www.saarland.de/sport.htm>).

**Kirchen****Katholische Pfarreiengemeinschaft Wallerfangen****Aktion EINER VON UNS**

Erstes Europäisches Bürgerbegehren für den Schutz des menschlichen Lebens in Europa

Bürger aus ganz Europa fordern den Stop von EU-Geldern für die Forschung mit embryonalen Stammzellen, Klonen und die Finanzierung von Abtreibung als Mittel zur Bevölkerungskontrolle, im Gesundheitswesen und in der Entwicklungshilfe.

Für den Erfolg müssen in Deutschland bis Oktober 2013 mindestens 75.000 Unterschriften gesammelt werden, EU-weit eine Million.

Embryonen sind keine Rohstoffe!

Jeder ist Einer Von Uns!

Bitte unterstützen Sie diese Aktion durch Ihre Unterschrift.

In der Pfarrkirche St. Katharina in Wallerfangen liegen am Schriftenstand Unterschriftenlisten aus.

Weiter Inforamtionen unter: [www.1-von-uns.de](http://www.1-von-uns.de)

## ■ Gottesdienste der Ev. Kirchengemeinde Saarlouis

**Sonntag, 04.08.2013**

10.00 Uhr Gottesdienste i.d. Ev. Kirche Saarlouis (Pfr. Beckers)

## ■ Zusammenkünfte Jehovas Zeugen, Versammlung Saarlouis-West

Ort: Königreichssaal Jehovas Zeugen, Albert-Einstein-Str. 1a, 66740 Saarlouis (Steinrausch)

**Sonntag, 04.08.2013, 10.00 - 11.45 Uhr**

Öffentlicher Vortrag, Thema: „Die Erde wird für immer bestehen bleiben“  
Anschließend: *Wachturm*-Studium, Thema: „Weise Entscheidungen treffen, um unser Erbe nicht zu gefährden“

**Donnerstag, 08.08.2013, 19.00 - 20.45 Uhr**

Versammlungsbibelstudium, Thema: „Ich werde nicht auf unabsehbare Zeit grollen“

Anschließend: Schulkurs für Evangeliumsverkündiger, Themen u. a.: „Wie werden wahre Christen in der großen Drangsal beschützt werden?“  
Anschließend: „Was lernen wir daraus?“

Alle Zusammenkünfte sind öffentlich.

Interessierte Personen sind jederzeit willkommen.

Kontakt: [www.jw.org](http://www.jw.org)

## ■ Gemeindenachrichten der neapostolischen Kirche in Wallerfangen

**Tag; Datum; Zeit; Ort; Vorkommnis**

Mittwoch 31.07.; 19.30; Wallerfangen, Gottesdienst

Donnerstag 01.08.; 19.30; Wallerfangen, **kein Gottesdienst**

Sonntag 04.08.; 09.30; Wallerfangen, Gottesdienst

Mittwoch 07.08.; 19.30; Wallerfangen, Gottesdienst

Donnerstag 08.08.; 19.30; Wallerfangen, **kein Gottesdienst**

**Wir laden Sie herzlich ein unsere Gottesdienste zu besuchen.**

66798 Wallerfangen, Gartenstraße 2

Gottesdienste:

Sonntag 9.30 Uhr

Mittwoch 19.30 Uhr

## ■ Katholische Pfarreiengemeinschaft Wallerfangen

**Katholische Kirchengemeinde St. Andreas Gisingen**

Die Katholische Kirchengemeinde St. Andreas Gisingen beabsichtigt, zur Deckung des Eigenanteils an den Reparaturarbeiten an der Kirche und dem angrenzenden Gelände, das Pfarrhaus in Gisingen zu verkaufen.

Interessenten wenden sich bitte an Pfarrer Herbert Gräff,

Tel.: 06831/964900

## ■ Pfarreiengemeinschaft Wallerfangen

**St. Katharina Wallerfangen - St. Andreas Gisingen -  
St. Hubertus Ihn - St. Martinus Ittersdorf  
- St. Remigius Leidingen**

**GOTTESDIENSTE**

**Donnerstag 01.08.2013 - Hl. Alfons Maria von Liguori**

**18.00 Uhr Wallerfangen - Hl. Messe**

**Freitag 02.08.2013 Herz-Jesu-Freitag**

**18.00 Uhr Düren - Hl. Messe**

**Samstag 03.08.2013**

**13.30 Uhr Ihn - Hochzeit von Andreas Urban und Mareike Paulus**

**16.30 Uhr Wallerfangen - Hochzeit von Vera Schäfer und Alexander Kellermann**

**Sonntag 04.08.2013 Hl. Johannes Maria Vianney, Pfr. von Ars**

**09.00 Uhr St. Barbara - Hl. Messe mitgestaltet v. d. Chorgemeinschaft - Kirmes in St. Barbara**

**09.00 Uhr Leidingen - Hl. Messe (pfr. Dehm)**

**10.30 Uhr Wallerfangen - Hl. Messe (L: Britz)**

**14.30 Uhr Gisingen - Taufe von Katharina Bönig**

**Dienstag 06.08.2013 - Fest Verklärung des Herrn**

**18.00 Uhr St. Barbara - Hl. Messe mitgestaltet v.d. Frauengemeinschaft**

**Mittwoch 07.08.2013**

**17.30 Uhr Ittersdorf - Rosenkranzgebet**

**Telefonnummern der Pfarrgemeinden**

**Pfarrer Herbert Gräff** 06831/964900

E-Mail: [pfarrer@pfarreiengemeinschaft-wallerfangen.de](mailto:pfarrer@pfarreiengemeinschaft-wallerfangen.de)

**Gemeindereferent**

Gaby Mertes 06831/6431009

E-Mail: [gem-ref@pfarreiengemeinschaft-wallerfangen.de](mailto:gem-ref@pfarreiengemeinschaft-wallerfangen.de)

**Pfarramt St. Katharina**

Villeroistr. 7,  
66798 Wallerfangen

E-Mail: [pfarrbuero@pfarreiengemeinschaft-wallerfangen.de](mailto:pfarrbuero@pfarreiengemeinschaft-wallerfangen.de)

Sekretärin:

Christine Schnubel

06831/964900

Fax: 06831/964902

Öffnungszeiten des Büros:

Mo - Fr 09.00 bis 12.00 Uhr

Do 15.00 bis 18.00 Uhr

Zum Scheidberg 25,

66798 Gisingen

[pfarramt.gisingen@t-online.de](mailto:pfarramt.gisingen@t-online.de)

**Pfarramt St. Andreas**

(Pfarrei St. Hubertus Ihn)

Sekretärin: Astrid Matyssek

06837/91717

Fax: 06837/91718

Öffnungszeiten des Büros:

Mo, Mi, Do, 15.00 - 17.00 Uhr

**Pfarramt St. Martinus**

Saarlouiser Str. 95,

66798 Ittersdorf

(Pfarrei St. Remigius

Leidingen)

Sekretärin: Ursula Schulz

[pfarramt.ittersdorf@t-online.de](mailto:pfarramt.ittersdorf@t-online.de)

06837/230

Fax: 06837/901018

Öffnungszeiten des Büros:

Di 8.30 - 10.30 Uhr,

Do 15.30-17.30 Uhr

**Kindergarten Wallerfangen**

Villeroistr. 7,

66798 Wallerfangen

Leiterin Stefanie Kiefer

06831/61128

(9.00 - 11.15 Uhr läuft der

Anrufbeantworter)

06831/643432

und

E-Mail

Öffnungszeiten:

[kigawfg@t-online.de](mailto:kigawfg@t-online.de)

Täglich von 07.00 - 17.00 Uhr

**Öffnungszeiten der Katholischen öffentlichen Bücherei St. Katharina**

Mittwochs von 15 - 17 Uhr

Sonntags von 9.30 - 10.30 Uhr und von 11.30 - 12.00 Uhr

Adresse: Pfarrheim Wallerfangen, Villeroistr. 7

**Gelegenheit zur Beichte im Beichtzentrum Saarlouis St. Ludwig**

Fr. 9.30 - 11.30 Uhr und 16.00 - 17.30 Uhr

Sa 10.30 - 11.30 Uhr

**Ev. Kirchengemeinde Saarlouis**

06831/2470

Pfarrbezirk I: Pfarrer Jörg Beckers 06831/43181

Gemeindebüro, Tel. 06831/2470

Sonntag, 10.00 Uhr, Ev. Kirche Saarlouis

Pfarrbezirk II: Pfarrstelle zur Zeit nicht besetzt

3. Samstag im Monat, 18.00 Uhr,

Ev. Kirche Saarlouis

**Neuapostolische Kirche in Wallerfangen**

Hirte Winfried Pitan

06831/85546

Sonntag, 09.30 Uhr

Donnerstag, 19.30 Uhr

Wallerfangen, Gartenstr. 2

## Sonstiges

### ■ Schützenverein Hubertus 1958 e.V. Berus

**JUGENDABTEILUNG:** Das Training für Schüler, Jugend + Junioren fällt während den Sommerferien aus. **Wir wünschen der gesamten Schützenjugend zusammen mit ihren Eltern - schöne Sommerferien und viel Sonnenschein.** Bei irgendwelchen Fragen bitte an den Jugendleiter wenden (Tel.06836.1800). Das Prinzen/Prinzessin-Schießen 2013 findet zusammen mit dem Sommer-Grillfest am Samstag den 17. August 2013 statt. Die gesamte Schützenjugend ist zusammen mit ihren Eltern recht herzlich eingeladen.

**WURFSCHIEBEN-TRAP:** Das Training auf der TRAP-Schießanlage in Creutzwald läuft jeden Samstag jeweils ab 14,00 Uhr. Nächste Trainings-Samstage sind der 03.+10.+17.+24.08.2013. Gut Schuß und viel Sonnenstunden beim Training! **ACHTUNG! WICHTIGER TERMIN: Das 20. Freundschafts-Trapturnier mit Château-Salins findet am Samstag den 07. September 2013 statt. Schießen ab 10,30 Uhr auf dem Trapstand in Creutzwald und anschließend geht's zur Siegerehrung und weiterem Programm zum Schützenhaus Berus, genau wie bei den letzten Heimturnieren. HINWEIS: Es können selbstverständlich auch Trapschützen von Hubertus Berus bei diesem Turnier mitschießen die nicht Mitglied im Schützenverein-Creutzwald sind. Bitte unbedingt den Termin notieren und reservieren für die Teilnahme.**

**WEITERER WICHTIGER TERMIN:**

Das Königs/Königin und das Prinzen/Prinzessinschießen 2013 findet zusammen mit dem SOMMER-GRILLFEST der Jugend am Samstag den 17. August 2013 im Schützenhaus Berus statt (bei schönem Wetter im Biergarten) Bitte diesen Termin notieren und unbedingt teilnehmen. Siehe offizielle Einladung nächste Woche an dieser Stelle.

**SENIOREN-SPORTSCHIESSEN MIT AUFLAGE:** Das »Senioren-Sportschießen« mit AUFLAGE (mit L-Pistole oder L-Gewehr) läuft weiterhin jeden Freitag ab 19.00 Uhr. Alle Mitglieder »AKTIV- oder INAKTIV« (männlich oder weiblich) bis 01.01.1956 geb. und älter sind herzlich zum Senioren-Schießen eingeladen. Luftgewehre/Luftpistole werden gestellt.

**VORÜBERGEHENDE ÖFFNUNGSZEITEN SCHÜTZENHAUS BERUS:** Das Schützenhaus Berus ist vorerst nur jeden Freitag ab 18,00 Uhr geöffnet. An anderen Wochentagen und Wochenenden können jederzeit nach Absprache und Notwendigkeit andere Öffnungszeiten vereinbart werden - auch für Veranstaltungen. Sprechen Sie bitte rechtzeitig mit unserem Geschäftsführenden Vorstand unter = Tel. 06836-1800 oder besuchen Sie uns jeweils am Freitag-Abend ab 19.00 Uhr im Schützenhaus Berus. Sie finden uns auch immer im Internet auf unserer **HOME-PAGE:** < [www.schuetzenverein-berus.de](http://www.schuetzenverein-berus.de)



**Caritas Sozialstation  
im Dekanat Wadgassen**  
für die Gemeinden Überherrn, Rehlingen-  
Siersburg, Wallerfangen und Wadgassen

☎ 0 68 34/ 94 34 95 ▶ 24 Std. Bereitschaft

*Wir sind für Sie da,  
wann immer Sie uns brauchen!*  
Provinzialstraße 10 • 66787 Wadgassen-Schaffhausen

**Ist Ihnen Ihr Haus zu groß geworden oder  
wollen Sie sich verändern?**

Wir suchen dringend **Häuser und Wohnungen**  
Kostenlose Objektbewertung. Nutzen Sie unsere 30-jährige Erfahrung.  
Immobilien Roschel • Püttlingen • Tel.: 0 68 98 / 68 96 96

**Hochwertige Restposten ab 6 €/m<sup>2</sup>**  
**große STRÖHER-Aktion:** 30 x 30, 1. Sorte, 12 €/m<sup>2</sup> Abholpreis.

**PCI zu TOP KONDITIONEN.**

**Fliesen Creativ**

Nikolausstr. 2 • Beckingen • Tel.: 0 68 35 / 50 16 98

**KARWAT**  
Injektionstechnik

Seit 1962

A. KARWAT & S. GmbH  
Rehgrabenstr. 1  
66125 Saarbrücken

**FEUCHTE NASSE Wände? RISSE im Haus?**

- Rissverpressung
- Abdichtung von Kellern und Balkonen
- Verankern, Verfüllen, Verstärken
- Setzungs-Schadensbeseitigung
- Beton- und Mauerwerksanierung

☎ 0 68 97 - 95 28 30 [www.rissverpressung.de](http://www.rissverpressung.de)

Sie werden das **Kind**  
schon schaukeln.  
Mit einer **Geburt**sanzeige  
im Mitteilungsblatt.

## Der Stellenmarkt...

...wir suchen unser ergänzendes Puzzleteil!

**Wir suchen für unser renommiertes Haus  
zum nächstmöglichen Eintritt**

**Spülhilfe** im Wochenwechsel Früh- und Spätdienst  
Sonntag und Montag frei.

**Serviceaushilfe** für unser separates französisches Bistro  
„Cave Fayence“ und für Extraveranstaltungen

**Hotel-Restaurant Villa Fayence**

Frau Suzanne Link-Bettler • Hauptstraße 12 • 66798 Wallerfangen  
Tel. 06831 / 9641-0 • [info@villafayence.de](mailto:info@villafayence.de) • [www.villafayence.de](http://www.villafayence.de)

Wir suchen eine/n zuverlässige/n

## Zeitungszusteller/in

für die Gemeinde Wallerfangen in

**Wallerfangen: Nelkenstr., Wittum, Blaulochstr.,  
uvm.**



Sie sind jede Woche am  
**Donnerstag für uns tätig.**

Wir liefern die Zeitungen an Ihr Haus. Die Bezahlung erfolgt monatlich, Beilagen werden extra vergütet. Der Zustellervertrag wird im Rahmen der Minijobs geregelt. Wir suchen Schüler/-innen, Rentner/-innen sowie Hausfrauen/-männer. Bewerben können Sie sich per E-Mail: [bewerbung@mvg-zeitungsvertrieb.de](mailto:bewerbung@mvg-zeitungsvertrieb.de) oder Telefon: 06502/9147710 oder 06502/9147719

**MVG**

Zeitungsvertrieb GmbH

[www.mvg-zeitungsvertrieb.de](http://www.mvg-zeitungsvertrieb.de)



Jetzt **stellen**

Sie sich mal vor!

Am besten

in unserem

**Stellen**markt aktuell.

# »Gipfeltreffen«

## Wiedereröffnung des Schaumbergturms 09. bis 11. August 2013

**Freitag, 09.08.**  
Offizielle  
Eröffnungsfeier

**Samstag, 10.08.**  
Tholey trifft  
Frankreich

**Sonntag, 11.08.**  
Zeitenwandel



An allen Tagen: ■ Wein- & Delikatessenmesse ■ Sonderpostamt mit Sonderstempel ■ Die Schaumbergalm ist geöffnet

# »Gipfeltreffen«

## Wiedereröffnung des Schaumbergturms vom 09. bis 11. August 2013



**müller Gruppe**  
SO MACHT DER MÜLLER DAS!







AKTUELLE ANGEBOTE ZU TOP-KONDITIONEN!  
www.autohaus-mueller.eu | kontakt@autohaus-mueller.eu



### Schaumberg und Schaumberg-Plateau Wiedereröffnung im August!

In diesem Jahr ist es endlich soweit: Mit einem dreitägigen Fest wird vom 9. bis 11. August der sanierte und modernisierte Schaumberg-Turm bei Tholey wieder eröffnet und auch das neu gestaltete Schaumberg-Plateau erwartet dann die Besucher. Der Schaumbergturm wurde seit Juli 2010 aufwändig saniert und modernisiert.

Dabei wurde ein zweites Treppenhaus mit Panoramaaufzug an den bestehenden Turm angebaut. Zum anderen führt ein neuer Fahrstuhl im Inneren des Turms bis auf die Aussichtsplattform, so dass der Schaumbergturm komplett barrierefrei und behindertengerecht ist. Zudem wurden die Antennen und Satelliten-Schüsseln vom eigentlichen Gebäude abmontiert und an einer auf dem Turm montierten Stahlkonstruktion untergebracht.

Im Inneren des Turms finden nun zwei Ausstellungen Platz: Die Ausstellung „Gipfeltreffen“ thematisiert die deutsch-französischen Beziehungen und den Schaumberg. Eine weitere Ausstellung mit dem Titel „CO2wo und Co“ widmet sich dem Thema „Klimaschutz“ und wird vom saarländischen Ministerium für Wirtschaft, Arbeit, Energie und Verkehr betrieben.

Die Kulturlandschaftsinitiative St. Wendeler Land e.V. informiert zudem über die zweieinhalbtausendjährige Geschichte des St. Wendeler Landes.

Auf dem Schaumberg-Plateau selbst erinnern archäologische Funde, wie ein Rundturm oder die Reste einer mittelalterlichen Küche an die bewegte Geschichte.

Zum Verweilen laden die Gaststätte „Schaumberg-Alm“ mit Terrasse und Biergarten ein, die eine tolle Aussicht in südlicher Richtung bieten. Für die kleinen Gäste gibt es einen Spielplatz, für E-Bike-Freunde eine Ladestation.

Das Schaumberg-Plateau ist das gesamte Jahr über Schauplatz von Veranstaltungen. Dafür wurde der halbrunde Vorplatz des Aussichtsturms mit einer terrassierten Sitzstufenanlage eingefasst.

#### Öffnungszeiten des Schaumbergturms:

**April bis Oktober:** Täglich von 10 bis 18 Uhr  
Aussichtsplattform täglich von 10 bis 21 Uhr  
**November bis März:** Täglich von 10 bis 17 Uhr

**Eintritt:** 1 Euro/Person

Zusätzlich 30 Euro für Gruppenführungen in den Ausstellungen und auf dem Plateau

**Info:** Schaumbergturm, (06853/ 50 200 90)  
Gemeinde Tholey, (06853/508-0), [schaumberg@tholey.de](mailto:schaumberg@tholey.de)  
[www.mein-schaumberg.de](http://www.mein-schaumberg.de), [www.tholey.de](http://www.tholey.de)

#### Gebäudedienste

Für eine saubere Sache.

#### Mobilität

Im Zuge der Sauberkeit.

#### Vegetation

Alles im grünen Bereich.

#### Winterdienst

Für kühle Gelassenheit.

# S|S|G

Saar Service Gesellschaft

Sauberer Service. Garantiert

Telefon: 0681 96736-0

E-Mail: [info@saar-service-gmbh.de](mailto:info@saar-service-gmbh.de)

[www.saar-service-gmbh.de](http://www.saar-service-gmbh.de)



Vor Ort - für die Region

## BAUPLÄTZE

in Gimbweiler  
zu verkaufen

zw. 694 m<sup>2</sup> und 886 m<sup>2</sup>

ab 29,00 € / m<sup>2</sup>

Info unter 0 68 52 / 90 09-0



# »Gipfeltreffen«

## Wiedereröffnung des Schaumbergturms vom 09. bis 11. August 2013



### Gipfeltreffen

#### Neueröffnung des Schaumbergturms und Schaumbergplateaus

Die Arbeiten zur Umgestaltung des Schaumbergturms und -plateaus sind fast abgeschlossen.

Von Freitag, 9. August, bis Sonntag, 11. August, wird die Wiedereröffnung mit der Veranstaltung „Gipfeltreffen“ – einer saarländisch-französischen Verbindung von Kulinarik und Kultur gefeiert.

Die offizielle Feier findet am

**Freitag, 9. August, um 17.30 Uhr,**  
auf dem Plateau statt.

#### Programm:

Begrüßung:

Hermann Josef Schmidt, Bürgermeister

Grußworte:

Heiko Maas, Minister für Wirtschaft, Arbeit, Energie und Verkehr,

Stephan Toscani, Minister für Finanzen und Europa,  
Udo Recktenwald, Landrat des Kreises St. Wendel

Einsegnung durch Pastor Dr. Ulrich Graf von Plettenberg

#### Gestaltung:

Bläserensemble Schaumgebläse Hasborn,  
Klarinettenquartett Schaumberger Land,  
Johannes Kühn, Gedichte,  
Kinder der Kindertagesstätten „Zwergenburg“ Sotzweiler-  
Bergweiler und „Mauritius“ Tholey,  
Symbolische Freigabe des Turms,  
ab 19 Uhr: Musette und Chansons mit Andreas Puhl, Peter  
Bennoit, Anke Eiswirth

#### Samstag, 10. August: Tholey trifft Frankreich

ab 15 Uhr: Musik

ab 20 Uhr: französische und deutsche Chansons mit den  
„Schoenen“

#### Sonntag: 11. August: Zeitenwandel

10 Uhr: Hl. Messe, gestaltet von den Kirchenchören der  
Kath. Pfarreiengemeinschaft am Schaumberg, anschlie-  
ßend: Jagdhornbläser Bohmental und Mittleres Primstal

15 Uhr: Troubadoure und Minnesänger

(Duo Spectaculo, Freye Spielleut Kirkel)

21.30 Uhr: Lasershow

#### Außerdem an allen Tagen:

Wein- und Delikatessenmesse  
Sonderpostamt mit Sonderstempel  
Die Schaumbergalm ist geöffnet.

**Die gesamte Bevölkerung ist herzlich eingeladen!**



### Schaumberg-Alm

Täglich ab 11 Uhr geöffnet hat die höchste Gaststätte im Saarland, die neue „Schaumberg-Alm“. Der gemütliche Gastraum mit 50 Plätzen bietet dank bodenhoher Fenster ebenso wie die Terrasse mit weiteren 100 Plätzen eine phantastische Aussicht vom Hausberg des Saarlandes in Richtung Süden.

## Faszination Schaumberg

KULTUR GENIEßEN –  
GESCHICHTE ERLEBEN –  
FREIZEIT GESTALTEN.

- Benediktiner-Abtei (7. Jahrhundert)
- Historisches Museum "Theulegium"
- Heimatmuseum "Haus am Mühlenpfad"
- Schaumbergturm
- Premiumwandern • Biken
- Römischer Vicus Wareswald
- Hofgut Imsbach und Johann-Adams-Mühle
- Erlebnisbad Schaumberg mit Sauna Vicus, Barfußweg und Abenteuer-Spielplatz

[www.tholey.de](http://www.tholey.de)



Die Gemeinde **THOLEY**

Schaumberg Touristik Tholey e.V.  
Gemeinde Tholey · Im Kloster 1  
66636 Tholey · Tel.: 0 68 53 / 508 - 0  
Mail: [touristik@tholey.de](mailto:touristik@tholey.de)

## Spaß und Wellness im Erlebnisbad Schaumberg

jetzt mit **SAUNA VICUS**



- 103 m lange Riesen-Tunnelrutsche
- Ganzjährig beheiztes Außenbecken
- Liegewiese • Sandstrand
- Lagunenbereich mit Strömungskanal
- Große Saunalandschaft • Solarien
- Dampfbäder • Massagen
- Extrawarmes Mutter-Kind-Becken
- Biergarten • Restaurant • Seminarraum

Öffnungszeiten: Mo.–Fr.: 9.30 – 22 Uhr  
Sa., So. und Feiertags: 8 – 20 Uhr  
Familienfreundliche Eintrittspreise –  
frei für Kinder bis 5 Jahre



Erlebnisbad Schaumberg  
66636 Tholey · Zum Erlebnispark 1  
Tel.: 0 68 53 / 91 11 - 0  
[www.das-erlebnisbad.de](http://www.das-erlebnisbad.de)

### Der Schaumberg

Der 569 Meter hohe Schaumberg ist eine der höchsten Erhebungen des Saarlandes und Wahrzeichen der Gemeinde Tholey. Seit über 2000 Jahren wird auf und um den Schaumberg Geschichte geschrieben. Seit 1976 ist das Schaumbergplateau eine „Deutsch-französische Begegnungsstätte“. Vom 37,5 Meter hohen Aussichtsturm sieht man über das Saarland bis hin zum Pfälzer Wald, den Vogesen und dem Hunsrück.

# DIE PRIVATE KLEIN-ANZEIGE SAAR

erscheint für 25,- Euro in über 228.000 saarländischen Haushalte im

**Kreis Merzig-Wadern:** Mettlach, Perl

**Kreis Neunkirchen:** Eppelborn, Illingen, Merchweiler,  
Ottweiler, Schiffweiler

**Regionalverband Saarbrücken:** Heusweiler, Riegelsberg,

Geislautern, Ludweiler, Lauterbach, Friedrichsthal, Püttlingen, Sulzbach

**Kreis Saarlouis:** Bous, Dillingen, Ensdorf, Lebach, Nalbach, Rehlingen-  
Siersburg, Saarwellingen, Schwalzbach, Wadgassen, Wallerfangen

**Saar-Pfalz-Kreis:** Blieskastel

**Kreis St. Wendel:** St. Wendel, Marpingen, Namborn,  
Nohfelden, Oberthal, Tholey, Freisen

Anzeigenschluss: freitags 9.00 Uhr beim Verlag, Tel. 0 65 02 - 91 47 0

## Hilfe rund um's & im Haus

Malerei, Sanierungs- + Verputzarb. / Trockenbau

## Garten- & Landschaftsbau

Gartengestaltung u. -pflege, Baumfällung  
und vieles mehr **rufen Sie an**

**Fa. Großmann 06834 / 4090613**

**Wir räumen Häuser,** Wohnungen u.  
kompl. Anwesen (besenrein), Über-  
nahme v. Möbeln u. Hausrat, Räu-  
mungsservice Schilden, Tel. 06837/  
909858. Ihr Fachbetrieb bei Räumung  
u. Entsorgung.

**Felsberger Trödelhalle.** Wir führen  
Kommoden, Anrichten, Deko, Ge-  
schirr, Wäsche, Hausrat, Elektroger.  
u. Trödel a. Art. Stöbern Sie j. Sa. v.  
9-18 Uhr bei uns i.d. Metzger Str. 63,  
66802 Unter-Felsberg (3 km v. SLS)

**Solarenergie = kostl. Sonnenheizung  
und Warmwasser, ohne Gas und Öl,  
Pelletheizung nur noch für den Rest-  
wärmebedarf. Geld vom Staat + EU.  
Tel. 06834 / 92070**

- Gartengestaltung • Neuanlage
- Sanierung • Mäharbeiten • Pflege
- Baumfällung • Rodung • Zaunbau
- Entrümpelung • tr. Brennholz

www.firma-holzworm.de, Tel.: 06834/54970

**Su. Pelze, Orientteppiche, Mobiliar,  
Armband- u. Taschenuhren,** Mode-  
schmuck, Münzen u. Sammlungen,  
auch kpl. Haushaltsaufl. T: 01578/  
2575487

**Frohnhofen,** freist. älteres Einfamilien-  
haus, gr. Garten (ca. 1000 qm  
Grst.) Südhang, 2 Garagen, zu verk.,  
Preis 75.000 € VB, Tel. 0179/  
6802925

Netter Sammler kauft **Modelleisen-  
bahnen** (aller Art u. Menge) sowie  
**Modellautos.** Zahle Spitzenpreise !  
Tel.: 06831/9528878 od. 0174/  
3232959

**Entrümpelungen aller Art - Woh-  
nungsaufösungen,** entsorge Sperr-  
müll, hole kostenl. Metall + Altschrott  
ab. Tel. 06861/9083421 o.0151/  
17285336

**Tommy - Ihr Alleinunterhalter od.  
DUO.** Für jedes Fest Live-Musik mit  
Keyboard u. Gesang - denn nur die  
Erfahrung machts. Tel. 06806/12244

**Kaufe alles aus Omas Zeiten.** Ganze  
Nachlässe. Komme sofort, zahle bes-  
stens. Karl Buchert, Tel.: 06826/  
53248

**Esszimmer,** Eiche dunkel, teilmassiv,  
mit Jagdschnitzereien, Eckbank,  
Eckvitrine u. Vitrinenschrank, Blei-  
verglasung, Tisch, Stühle, VB 300,- €.   
Tel.: 06825/48040

**FLOH- u. BÜCHERMARKT,** 66780  
Rehlingen, Fremersdorfer Str. 39,  
Tel.: 06835-8153 am Sa. 03.08. ab  
10 Uhr u. So. 04.08. ab 11 Uhr! Bei  
jedem Wetter!

**Modelleisenbahn, Blechspielzeug  
u. Modellautos** aller Spuren und  
Marken ges. Größere Sammlungen  
bevorzugt. Tel.: 06831/704259 od.  
0152/56437049

**Sammler kauft Gold-, Silber- u. DM-  
Münzen,** auch gr. Sammlungen. Zahle  
auch gut für Gold- u. Silberschmuck,  
Tel.: 06831/704259 od. 0152/  
56437049

## BAUMFÄLLUNG

Baumfällung und Heckenschnitt  
mit Abtransport. Schmidt,  
Mobil 0171/9274424, Tel. 06825/46707

**Haushaltsauflösung in Dillingen,**  
Am Fischerberg 105, Fr. 02.08. von  
11-17 Uhr, Sa. 03.08. von 10-14 Uhr.  
Tel.: 06831/79438

**Wemmetsw./Auf Bickelst.** Bauplatz  
zu verk., 1000 qm, Front 20 m, voll  
erschl. VB 83.000 €, T. 0157/  
77276398

**Wegen Todesfall:** div. Angelruten u.  
Zubehör sowie 2 Räucheröfen u. 1  
Waffenschrank zu verkaufen, VB. Tel.  
0173/3252514

**Kaufe/Suche Pelze, Möbel, Porzellan,  
Kleidung, Bilder, Teppiche, Mode-  
schmuck + Uhren.** Tel. 0157/  
74688871

**Schiffweiler: Obstbaum-Grund-  
stück,** Südhang, hoher Freizeitwert,  
sof. zu verkaufen, Preis VB. Tel.  
06821/68368, tägl. 7-9 Uhr

**Haus in Oberkirchen ab sofort zu  
verm.,** UG + OG, ca. 140 qm Wfl., 5  
Zi., Kü., 2 Bäd., Gashzg., ruh., zentr.  
Lage, Bonitätsnachw. erbeten. **Tel.  
06855/6961**

**Sulzbach-Neuweiler**  
1 Zi.-App., DG, 40 qm, ab 01.10. zu  
verm., 200,- €, 100,- € NK-Vorausz.,  
2 MM KT. Tel.: 0177/2589257

**"Garten verwildert?"** Hilfe mit Ab-  
transport bietet Norbert Jahn. Tel.  
06825/48428. Auch Heckenschnitt.

**Baumfällungen u. -gipfelungen  
Heckenschnitt mit Abtransport  
Dörr, Tel. 0 68 25 / 95 24 74**

**Suche altes Moped** (Zündap, Hercu-  
les, Honda) oder altes Motorrad. Tel.  
0170/8118776

**Kartenlegerin** mit Partner-Rück- u.  
Zusammenführung. Tel.: 06865/  
258982

**Brennholz** zu verkaufen. Tel.: 06874/  
183626, www.hochwaelder-brenn-  
holz.de

**Haus- & Gartenservice,** Renovie-  
rung, Bodenverlegung, D. Baus,  
Tel. 0172-1514616 od. 06831-78476

Wir filmen Hochzeiten, Feste,  
alte Filme digital auf DVD  
videostudio-bast.de - 06825/44666

**Kälber zu verkaufen.** Tel.: 06853/  
6553, Klesen, Hauptstr. 37, Hasborn

**Illingen-Gennweiler (Nähe Bhf.):** 2  
ZKB, ca. 50 qm, ruh., zentr. Lage,(kl.  
Geschäft nebenan) Kellerr., gr. Gar-  
ten, PKW-Stellpl. an ruh. Einzelpers.  
od. Pärchen ab 15.8. zu verm. WM  
450,- € + Strom. Tel.: 06825/48040

**Tag der offenen Tür** am 04. August  
von 14.00 bis 17.00 Uhr. Besuchen  
Sie DAS MIET-LOKAL für Festlichkei-  
ten bis ca. 50 Personen in Illingen-  
Wustweiler, Lebacher Str. 55

# Eine für alle.

# Hier sieht jeder Ihre Anzeige.



## Hier könnte Ihre Anzeige stehen!

Rufen Sie mich an, ich berate Sie gerne!  
Verlag und Druck LINUS WITTICH KG  
**Harald Lesch** - Außendienstmitarbeiter  
Tel. 0172-5464020

**RADIO JACOB** **KUNDENDIENST:** Waschmaschine,  
Wäschetrockner, Kühl-Gefriergeräte,  
TV- + SAT-Service

**electronic shop** Partner von **EURONICS**  
Maximinstr. 43, 66763 Dillingen-Pachten,  
© 0 68 31/ 7 12 70, Fax 0 68 31/ 7 32 83, radiojacob@gmx.de **best of electronics!**

# FUNDGRUBE



Gesucht und gefunden ...

## NEU NEU NEU !!!

### Baumstubbenfräse zu vermieten!

Leistung: 13 PS, Fräsbreite: 55 mm, Schneidtiefe bis 300 mm.

**Info: 06861 - 1000 Service**

**Ist Dein Auto alt und krank?...** gibt es 1000 Service, Gott sei Dank!

Gebrauchte Motoren / Getriebe / Felgen / Reifen / Batterien / Karosserieteile aller Art,  
u.v.m. Besuchen Sie unseren Recycling-Park im Industriegebiet Marbach!

**Telefon: 0 68 61 - 93 97 00**



**FRIEDRICH & CO GMBH**  
**Dachdeckerei**  
 mit langjähriger Erfahrung u. kompetentem Team  
 Mozartstraße 3 • 66780 Rehlingen-Siersburg  
**Dach- und Bauklempnerarbeiten**


- Dachfenster
- Trapezbleche
- Garagenabdeckung
- Flachdach

**Tel. 0 68 35 - 6 86 41** Mobil: 01 72 - 6 88 34 84  
 E-Mail: friedrich-rehlingen@t-online.de



**Schönberger GmbH**  
 • Zimmererei • Bedachungen • Ökologischer Holzbau

Römerstrasse 8 | 66780 Rehlingen-Siersburg  
 Tel.: +49 (0) 6835-608 59 40 | Fax: +49 (0) 6835-608 59 41  
 Mobil: +49 (0) 171-543 44 66  
 info@zim-schoenberger.de | www.zim-schoenberger.de



**In Würde  
Abschied  
nehmen.**

Eine Trauerdanksagung hilft Ihnen, in schweren Zeiten niemanden zu vergessen.



**Feß**  
 BEDACHUNGEN GMBH

ZWEIFACHER MEISTERBETRIEB

**Werderstraße 14**  
**66763 DILLINGEN**  
**Tel. 0 68 31 / 70 70 66**

- Holzbau
- Holzhäuser
- Bedachungen
- Bauklempnerei
- Flachdachisolierungen
- Fassadenverkleidungen
- Kaminverkleidungen
- Dachfenstereinbau
- Trapezbleche
- Reparaturdienst
- Sturmschäden
- Terrassenisolierungen

+++www.wittich.de+++www.wittich.de+++www.wit

**Herzlichen Dank**

**Günter Tilk**

\* 22.09.1930  
 † 09.07.2013

sagen wir allen, die gemeinsam mit uns Abschied nahmen und ihre Anteilnahme auf so vielfältige Weise zum Ausdruck brachten.

Es tut gut zu erfahren, wie viele ihn kannten, schätzten und mochten.

Im Namen aller Angehörigen  
**Hilde Tilk**  
**Günther u. Werner Tilk**



Wallerfangen, im Juli 2013

**Herzlichen Dank**

sagen wir allen, die mit uns Abschied nahmen von

**Theresia Navoux**

für die tröstenden Worte, gesprochen oder geschrieben, für einen Händedruck, wenn Worte fehlten, für die Blumen, Kränze und Geldspenden und das letzte Geleit.

In stiller Trauer  
 Familie Theobald  
 Familie Navoux  
 Familie Kronenberger



Ittersdorf, im Juli 2013



**10. Straßen-Musik-Festival**

**in Ottweiler**  
**am 17. August 2013**

**von 10 bis 14 Uhr**

Wir suchen Kinder im Alter von 6 bis 16 Jahren.  
 Mitmachen können Kinder als Solist oder auch in Gruppen.

Instrumente – alles:  
 Gitarre/Saxophon/Flöte/Gesang usw.  
 Alles ist erlaubt! Spielzeit: ¼ bis ½ Stunde!  
 Wir sind großzügig!

Anzumelden: Ralf Hoffmann  
 Stadt Ottweiler, Illinger Straße 7  
 66564 Ottweiler  
 Telefon 0 68 24 / 3 00 85 oder  
 oeffentlichkeitsarbeit-ottweiler.de

**Anmeldeschluss: 12. August 2013**

- Anzeige -



Abteilung für offene Akut-  
Psychiatrie und Psychotherapie  
(Selbstzahler)

Im Gesundheits-Zentrum Saarschleife

Wir behandeln:

- Depressive Störungen, Angststörungen
- Anpassungsstörungen, somatoforme Störungen, posttraumatische Belastungsstörungen
- Erschöpfungszustände, z.B. Burn Out
- Persönlichkeitsstörungen

Nicht möglich ist die Behandlung bei Hinweisen auf Eigen- oder Fremdgefährdung.

Termine nach Vereinbarung.

Chefarzt: Dr. med. Hans-Peter Weber  
Facharzt für Psychiatrie und Psychotherapie,  
Facharzt für Neurologie

Gesundheits-Zentrum Saarschleife  
Cloefstraße 1a · 66693 Mettlach-Orscholz  
Telefon: (06865) 90-1902, Telefax: (06865) 90-1944  
www.saarschleife.de

Sitz der Gesellschaft: Johannesbad Saarschleife AG & Co. KG,  
Europaallee 5, 66113 Saarbrücken

Wächst Ihnen Ihr Garten über den Kopf?



Garten & Landschaftsbau

Wir helfen Ihnen den Garten zu pflegen!

Dominic Weyland, Bierbach 12, 66809 Nalbach

Tel.: 06838/993511, Mobil: 0173/3449166

- Neu- und Umgestaltung
- Stein- und Pflegearbeiten
- Strauch- und Heckenschnitt
- Rasenmäharbeiten
- Baumschnittarbeiten
- Grabpflege und Grabgestaltung



Seit über 100 Jahren für Sie da

Bestattungen **RITTER**

Gisingen, Gaustr. 24, ☎ 0 68 37 / 79 76

Wallerfangen, Hauptstr. 43, ☎ 0 68 31 / 5 08 28 38

☎ 01 63 / 3 93 79 76

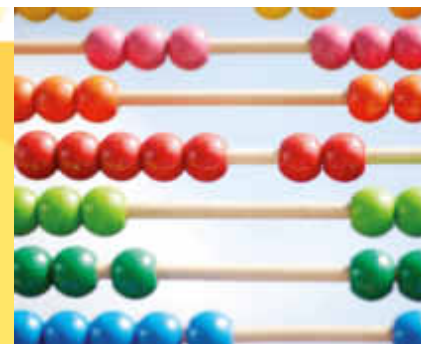
Öffnungszeiten Filiale Wallerfangen:

Dienstag, 9.00 bis 11.30 Uhr • Freitag, 15.30 bis 18.00 Uhr sowie

Beratungstermine nach Absprache • [www.Bestattungen-Ritter.com](http://www.Bestattungen-Ritter.com)



**SWIZÖL**  
CarCos Fahrzeugaufwertung  
Telefon: 0 68 31 / 9 52 47 42  
info@carcos-sls.de [www.carcos-sls.de](http://www.carcos-sls.de)  
Ihr offizieller Swizöl Partner im Südwesten



# Schulanfang

...wünschen Sie Ihrer Tochter, Ihrem Sohn oder Ihrem Enkelkind alles Gute mit einer Anzeige in Ihrem Mitteilungsblatt oder schalten Sie eine Danksagung.



Keine Idee? Dann wählen Sie in aller Ruhe Ihre Schulanfang-Anzeige aus unserem Online-Musterkatalog auf [www.wittich.de/Schulanfang](http://www.wittich.de/Schulanfang) ... oder wenden Sie sich direkt an den Verlag: [www.wittich.de](http://www.wittich.de) · [anzeigen@wittich-foehren.de](mailto:anzeigen@wittich-foehren.de) · Telefon 0 65 02 / 91 47 - 0